

A/4700

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ  
АССАМБЛЕИ**

(с изменениями и дополнениями, принятыми  
Генеральной Ассамблеей по 31 декабря 1960 года)



НЬЮ-Йорк • ФЕВРАЛЬ 1961 ГОДА

О Р Г А Н И З А Ц И Я  
О Б Ъ Е Д И Н Е Н Н Ы Х   Н А Ц И Й

**П Р А В И Л А   П Р О Ц Е Д У Р Ы  
Г Е Н Е Р А Л Ь Н О Й  
А С С А М Б Л Е И**

(с изменениями и дополнениями, принятыми  
Генеральной Ассамблеей по 31 декабря 1960 года)



Н Ь Ю - Й О Р К   •   Ф Е В Р А Л Ь 1961 Г О Д А

A/4700

1961

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Предыдущие издания правил процедуры Генеральной Ассамблеи, включавшие поправки и дополнения, принятые Генеральной Ассамблей на различных сессиях до одиннадцатой, включительно, выходили с условными обозначениями A/520, A/520/Rev.1, 2, 3, 4 и A/3660. Настоящее издание включает изменения, внесенные на двенадцатой сессии и содержащиеся в документе A/3660/Corr.1.

**Издание Организации Объединенных Наций**

**В продаже под № 61. I. 4**

**Цена: 0,50 долл. США; 3 шилл. 6 пенсов; 2.00 шв. фр.  
(или соответствующая сумма в иной валюте).**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>Стр.</i>
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	XI
ПОЯСНИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ . . . . .	XIV

### ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ\*

#### I. СЕССИИ

##### *Очередные сессии*

###### *Правило*

1. Дата открытия сессии . . . . .	1
2. Продолжительность сессии . . . . .	1
3, 4. Место заседаний . . . . .	1
5. Извещение о созыве . . . . .	1
6. Перерыв сессии . . . . .	2

##### *Специальные сессии*

7. Созыв Генеральной Ассамблеей . . . . .	2
8. Созыв по требованию Совета Безопасности или членов Организации . . . . .	2
9. Созыв по требованию членов Организации . . . . .	2
10. Извещение о созыве . . . . .	3

##### *Очередные и специальные сессии*

11. Извещение других органов . . . . .	3
--	---

#### II. ПОВЕСТКА ДНЯ

##### *Очередные сессии*

12, 13. Предварительная повестка дня . . . . .	3
14. Дополнительные вопросы . . . . .	4
15. Новые вопросы . . . . .	4
16. Предварительная повестка дня . . . . .	4

\* См. Правило 163: «Обозначение правил в оглавлении и относящиеся к этим правилам напечатанные курсивом заголовки не принимаются в соображение при толковании правил».

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
<i>Специальные сессии</i>	
17. Предварительная повестка дня . . . . .	5
18. Дополнительные вопросы . . . . .	5
19. Новые вопросы . . . . .	5
<i>Очередные и специальные сессии</i>	
20. Объяснительные записки . . . . .	5
21. Утверждение повестки дня . . . . .	5
22. Изменение и исключение пунктов . . . . .	5
23. Прения о включении вопросов в повестку дня . . . . .	6
24. Изменение распределения расходов . . . . .	6
III. ДЕЛЕГАЦИИ	
25. Состав делегаций . . . . .	6
26. Заместители представителей . . . . .	6
IV. ПОЛНОМОЧИЯ	
27. Представление полномочий . . . . .	6
28. Комитет по проверке полномочий . . . . .	6
29. Временное допущение на сессию . . . . .	7
V. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ	
30. Временный председатель . . . . .	7
31. Выборы . . . . .	7
32, 33. Исполняющий обязанности Председателя . . . . .	8
34. Смена Председателя . . . . .	8
35, 36. Общие права Председателя . . . . .	8
37. Председатель не голосует . . . . .	8
VI. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	
38. Состав . . . . .	8
39. Члены-заместители . . . . .	9
40, 41. Функции . . . . .	9
42. Функции . . . . .	10
43. Участие представителей членов Ассам- блеи, требующих включения каких-ли- бо вопросов в повестку дня . . . . .	10

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
44. Редакционные изменения резолюций Генеральной Ассамблеи . . . . .	10
VII. СЕКРЕТАРИАТ	
45, 46. Обязанности Генерального Секретаря . . . . .	10
47. Обязанности Секретариата . . . . .	10
48. Годовой доклад Генерального Секретаря	11
49. Уведомления в порядке статьи 12 . . . . .	11
50. Постановления, касающиеся Секретариата . . . . .	11
VIII. ЯЗЫКИ	
51. Официальные и рабочие языки . . . . .	11
52. Устные переводы с рабочих языков . . . . .	11
53. Устные переводы с официальных языков	11
54. Устные переводы с других языков . . . . .	12
55. Языки стенографических отчетов . . . . .	12
56. Языки кратких отчетов . . . . .	12
57. Языки <i>Журнала</i> Генеральной Ассамблеи	12
58. Языки резолюций и важных документов	12
59. Опубликование документов на других языках, помимо официальных . . . . .	12
IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ	
60. Стенографические отчеты . . . . .	12
61. Резолюции . . . . .	13
X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ; ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ; ЗАСЕДАНИЯ КОМИТЕТОВ И ПОДКОМИТЕТОВ	
62. Общие принципы . . . . .	13
63. Закрытые заседания . . . . .	13
XI. МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ	
64. Приглашение к молитве или размышлению . . . . .	13
XII. ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ <i>Порядок производства дел</i>	
65. Чрезвычайные специальные сессии . . . . .	14

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
66. Доклад Генерального Секретаря . . . . .	14
67. Передача вопросов в комитеты . . . . .	14
68. Обсуждение докладов комитетов . . . . .	14
69. Кворум . . . . .	14
70. Выступления . . . . .	14
71. Внеочередные выступления . . . . .	15
72. Заявления Секретариата . . . . .	15
73. Выступления к порядку ведения заседания . . . . .	15
74. Ограничение времени ораторов . . . . .	15
75. Прекращение записи ораторов . . . . .	15
76. Перерыв прений . . . . .	16
77. Прекращение прений . . . . .	16
78. Перерыв или закрытие заседания . . . . .	16
79. Порядок рассмотрения предложений процедурного характера . . . . .	16
80. Предложения и поправки . . . . .	16
81. Решения по вопросу о компетенции . . . . .	17
82. Снятие предложений . . . . .	17
83. Пересмотр предложений . . . . .	17
<i>Голосование</i>	
84. Право голоса . . . . .	17
85. Большинство в две трети голосов . . . . .	17
86. Большинство в две трети голосов . . . . .	18
87. Простое большинство . . . . .	18
88. Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены» . . . . .	18
89. Порядок голосования . . . . .	18
90. Порядок, соблюдаемый при голосовании . . . . .	18
91. Раздельное голосование предложений и поправок . . . . .	19
92. Голосование поправок . . . . .	19
93. Голосование предложений . . . . .	19
94, 95, 96. Выборы . . . . .	19
97. Равенство голосов . . . . .	20
<b>XIII. КОМИТЕТЫ</b>	
<i>Их учреждение, должностные лица и прочее</i>	
98. Учреждение комитетов . . . . .	21
99. Категории вопросов . . . . .	21

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
100. Очередность вопросов . . . . .	21
101. Главные комитеты . . . . .	21
102, 103. Представительство от членов Организации . . . . .	22
104. Подкомитеты . . . . .	22
105. Должностные лица . . . . .	22
106. Председатели главных комитетов не голосуют . . . . .	22
107. Отсутствие должностных лиц . . . . .	22
108, 109. Функции председателя . . . . .	22
<i>Порядок производства дел</i>	
110. Кворум . . . . .	23
111. Выступления . . . . .	23
112. Внеочередные выступления . . . . .	23
113. Заявления Секретариата . . . . .	23
114. Выступления к порядку ведения заседания . . . . .	23
115. Ограничение времени ораторов . . . . .	24
116. Прекращение записи ораторов . . . . .	24
117. Перерыв прений . . . . .	24
118. Прекращение прений . . . . .	24
119. Перерыв или закрытие заседания . . . . .	25
120. Порядок рассмотрения предложений процедурного характера . . . . .	25
121. Предложения и поправки . . . . .	25
122. Решения по вопросу о компетенции . . . . .	25
123. Снятие предложений . . . . .	25
124. Пересмотр предложений . . . . .	26
<i>Голосование</i>	
125. Право голоса . . . . .	26
126. Требуемое большинство . . . . .	26
127. Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены» . . . . .	26
128. Порядок голосования . . . . .	26
129. Порядок, соблюдаемый при голосовании . . . . .	26
130. Раздельное голосование предложений и поправок . . . . .	27
131. Голосование поправок . . . . .	27
132. Голосование предложений . . . . .	27



<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
133. Выборы . . . . .	27
134. Равенство голосов . . . . .	28
<b>XIV. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИИ</b>	
135. Заявления . . . . .	28
136. Сообщение заявлений . . . . .	28
137, 138. Рассмотрение заявлений и решение Генеральной Ассамблеи . . . . .	28
139. Извещение о решении и день, с которого вступление в Организацию становится действительным . . . . .	29
<b>XV. ВЫБОРЫ В ГЛАВНЫЕ ОРГАНЫ</b>	
<i>Общие постановления</i>	
140. Срок полномочий . . . . .	29
141. Дополнительные выборы . . . . .	29
<i>Назначение Генерального Секретаря</i>	
142. Назначение Генерального Секретаря . . . . .	29
<i>Совет Безопасности</i>	
143. Ежегодные выборы . . . . .	29
144. Условия избрания в члены Совета . . . . .	30
145. Право на переизбрание . . . . .	30
<i>Экономический и Социальный Совет</i>	
146. Ежегодные выборы . . . . .	30
147. Право на переизбрание . . . . .	30
<i>Совет по Опек</i>	
148. Обстоятельства, вызывающие необходимость выборов . . . . .	30
149. Срок полномочий и право на переизбрание . . . . .	31
150. Вакансии . . . . .	31
<i>Международный Суд</i>	
151, 152. Порядок выборов . . . . .	31

<i>Правило</i>	<i>Стр.</i>
XVI. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ	
153. Положения о финансовом управлении . . . . .	31
154. Смета расходов . . . . .	31
155. Сведения о расходах, связанных с резолюциями . . . . .	32
156. Консультативный комитет по админи- стративным и бюджетным вопросам . . . . .	32
157. Состав Консультативного комитета . . . . .	32
158. Функции Консультативного комитета . . . . .	32
159. Комитет по взносам . . . . .	33
160. Состав Комитета по взносам . . . . .	33
161. Функции Комитета по взносам . . . . .	33
XVII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ	
162. Учреждение вспомогательных органов и правила процедуры . . . . .	33
XVIII. ТОЛКОВАНИЕ И ПОПРАВКИ	
163. Заголовки, напечатанные курсивом . . . . .	34
164. Порядок внесения поправок . . . . .	34
ПРИЛОЖЕНИЯ	
I. Рекомендации и предложения Специаль- ного комитета по рассмотрению методов и процедуры, утвержденные Генеральной Ассамблеей . . . . .	35
II. Методы и процедура Генеральной Ассам- блеи, применяемые при разрешении юри- дических и редакционных вопросов . . . . .	41
III. Порядок рассмотрения докладов и пети- ций, касающихся территории Юго-Запад- ная Африка . . . . .	45
УКАЗАТЕЛЬ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ . . . . .	47

## ВВЕДЕНИЕ

На второй очередной сессии Генеральная Ассамблея, резолюцией 173 (II) от 17 ноября 1947 г., приняла исправленные правила процедуры, заменившие временные правила процедуры, принятые Генеральной Ассамблеей на ее первой очередной сессии на основе текста, составленного Подготовительной комиссией. Эти правила вступили в силу 1 января 1948 г. (A/520). На той же сессии Генеральная Ассамблея, резолюцией 116 (II) от 21 ноября 1947 г., приняла, для включения в правила процедуры, исправленные правила, определяющие порядок приема новых членов.

На третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, резолюцией 262 (III) от 11 декабря 1948 г., были изменены правила, касающиеся рабочих языков Генеральной Ассамблеи.

На четвертой очередной сессии Генеральная Ассамблея, по обсуждении доклада Специального комитета по рассмотрению методов и процедуры<sup>1</sup>, резолюцией 362 (IV) от 22 октября 1949 г., приняла некоторые поправки и дополнения к своим правилам процедуры и постановила, что эти поправки и дополнения вступят в силу 1 января 1950 года. В той же резолюции Генеральная Ассамблея утвердила некоторые рекомендации и предложения Специального комитета и предложила Генеральному Секретарю составить документ, заключающий в себе эти рекомендации и предложения в форме, удобной для пользования Генерального комитета и делегаций государств-членов Организации в Генеральной Ассамблее. Текст утвержденных Генеральной Ассамблеей рекомендаций и предложений Специального комитета по рассмотрению методов и процедуры приводится в приложении I к настоящим правилам.

На пятой очередной сессии Генеральная Ассамблея приняла несколько поправок и добавлений к правилам процедуры, включенных в приложение к резолюции 377 A (V), озаглавленной «Единство в пользу мира». Резолюцией 475 (V) было принято новое правило 84 A<sup>2</sup> относительно большинства, требуемого для вынесения Генеральной Ассамблеей решений по поправкам к предложениям, касающимся важных вопросов, и по отдельным частям таких предложений, когда эти части голосуются отдельно.

Резолюциями 366 (IV) и 479 (V) Генеральная Ассамблея, соответственно, утвердила правила по созыву Экономическим и Социальным Советом международных конференций государств и неправительственных конференций согласно пункту 4 статьи 62 Устава.

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четвертая сессия, Дополнение № 12*, документ A/937.

<sup>2</sup> Правило 86 настоящих правил процедуры.

На седьмой очередной сессии Генеральная Ассамблея, по обсуждению доклада Специального комитета<sup>3</sup>, приняла резолюцию 684 (VII) от 6 ноября 1952 г., в которой она формулировала ряд рекомендаций относительно методов и процедуры, применяемых при разрешении юридических и редакционных вопросов. В резолюции было предусмотрено, что текст этих рекомендаций надлежит «включить... в приложение к правилам процедуры Генеральной Ассамблеи» и что надлежит «в этом приложении также воспроизвести дословно пункты 19, 20, 29, 30, 35, 36, 37, 38 и 39 доклада Специального комитета». В соответствии с этим текст рекомендаций и перечисленные части доклада Специального комитета приводятся в приложении II к настоящим правилам.

Резолюцией 689 А (VII) от 21 декабря 1952 г. Генеральная Ассамблея учредила Специальный комитет для рассмотрения, наряду с любыми другими поступившими от членов Организации по данному вопросу материалами, представленного на седьмой сессии Генеральным Секретарем меморандума о мерах к сокращению продолжительности очередных сессий Генеральной Ассамблеи. Резолюцией 689 В (VII) того же 21 декабря 1952 г. Генеральная Ассамблея утвердила изменение правила 2 правил процедуры, согласно которому Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии должна устанавливать «дату закрытия» данной сессии, а не намечать «приблизительную дату» ее закрытия.

На восьмой сессии Генеральная Ассамблея рассмотрела доклад Специального комитета и, резолюцией 791 (VIII) от 23 октября 1953 г., изменила правила 38 и 39, касающиеся состава Генерального комитета, и правило 98<sup>4</sup>, касающееся порядка очередности вопросов, рассматриваемых главными комитетами.

На девятой сессии Генеральная Ассамблея, резолюцией 844 (IX) от 11 октября 1954 г., приняла шесть особых правил, устанавливающих порядок рассмотрения Генеральной Ассамблеей докладов и петиций, касающихся территории Юго-Западная Африка. Текст этих правил приводится в приложении III к настоящему изданию *Правил процедуры*.

На одиннадцатой сессии Генеральная Ассамблея, на 577-м пленарном заседании, состоявшемся 15 ноября 1956 г., постановила: 1) учредить должность восьмого Заместителя председателя Генеральной Ассамблеи; и 2) переименовать Специальный комитет по политическим вопросам (Ad Hoc Political Committee) в Специальный политический комитет (Special Political Committee), придав ему постоянный характер. На той же сессии, резолюцией 1104 (XI) от 18 декабря 1956 г., Генеральная Ассамблея утвердила вытекающие отсюда поправки к правилам 31, 38, 39 и 101.

<sup>3</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, седьмая сессия, Приложение*, пункт 53 повестки дня, документ А/2174.

<sup>4</sup> Правило 100 настоящих правил процедуры.

---

На двенадцатой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 1192 (XII) от 12 декабря 1957 г. постановила увеличить число заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи с восьми до тринадцати и утвердила соответствующие поправки к правилам 31 и 38. В приложении к этой резолюции имеется утвержденный Ассамблеей план, согласно которому должны избираться заместители Председателя; текст этого постановления приводится в примечании к правилу 31.

Настоящее исправленное издание *Правил процедуры* включает, следовательно, все поправки и дополнения, принятые Генеральной Ассамблеей по 31 декабря 1960 года. Предыдущие издания выходили с условными обозначениями A/520 и A/520/Rev.1, 2, 3, 4 и A/3600 и Corr.1.

Февраль 1961 года

### **Пояснительное замечание**

1. Правила 49, 84, 85, 87, 145, 147 и 162, которые дословно повторяют постановления Устава, напечатаны жирным шрифтом и, кроме того, снабжены примечаниями. Примечания сделаны также и к другим правилам, непосредственно вытекающим из постановлений Устава, но не повторяющим их дословно.

2. За номерами правил, содержащихся в разделах о пленарных заседаниях и заседаниях комитетов, следуют номера в квадратных скобках, которые указывают на взаимное тождество или соответствие правил этих разделов.

3. Следует обратить внимание на правило 163, которое гласит: «Обозначение правил в оглавлении и относящиеся к этим правилам напечатанные курсивом заголовки не принимаются в соображение при толковании правил».

# ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

## I. СЕССИИ

### ОЧЕРЕДНЫЕ СЕССИИ

#### *Дата открытия сессии*

##### **Правило 1<sup>1</sup>**

Генеральная Ассамблея собирается ежегодно на очередную сессию в третий вторник сентября.

#### *Продолжительность сессии*

##### **Правило 2**

По рекомендации Генерального комитета Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии устанавливает дату закрытия данной сессии.

#### *Место заседаний*

##### **Правило 3**

Сессии происходят в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда по решению Генеральной Ассамблеи, принятому на одной из предыдущих сессий, или по требованию большинства членов Организации Объединенных Наций они созываются в другом месте.

##### **Правило 4**

Любой член Организации Объединенных Наций может не менее чем за сто двадцать дней до даты, установленной для открытия очередной сессии, требовать созыва этой сессии не в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь немедленно извещает об этом требовании других членов Организации Объединенных Наций, прилагая к этому извещению свои рекомендации. Если в течение тридцати дней, считая с даты этого извещения, большинство членов Организации присоединится к требованию, то сессия созывается согласно требованию.

#### *Извещение о созыве*

##### **Правило 5**

Генеральный Секретарь извещает членов Организации Объединенных Наций об открытии очередной сессии не менее чем за шестьдесят дней.

<sup>1</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (статья 20).

*Перерыв сессии***Правило 6**

Генеральная Ассамблея может на любой сессии решить временно прервать свои заседания и возобновить их позднее.

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

*Созыв Генеральной Ассамблеи***Правило 7<sup>2</sup>**

Генеральная Ассамблея может назначить дату созыва специальной сессии.

*Созыв по требованию Совета Безопасности или членов Организации***Правило 8**

а) Специальные сессии Генеральной Ассамблеи созываются в течение пятнадцати дней со дня получения Генеральным Секретарем требования от Совета Безопасности или от большинства членов Организации Объединенных Наций о созыве такой сессии, или сообщения большинства членов Организации, согласно правилу 9, о присоединении к требованию о созыве.

б) Чрезвычайные специальные сессии, в соответствии с резолюцией 377 А (V) Генеральной Ассамблеи, созываются в течение двадцати четырех часов по получении Генеральным Секретарем требования о созыве такой сессии, поступившего от Совета Безопасности и поддержанного голосами любых семи членов Совета, требования большинства членов Организации Объединенных Наций, выраженного путем голосования в Межсессионном комитете или иным образом, или сообщения большинства членов Организации, согласно правилу 9, о присоединении к требованию о созыве.

*Созыв по требованию членов Организации***Правило 9**

а) Любой член Организации Объединенных Наций может потребовать у Генерального Секретаря созыва специальной сессии. Генеральный Секретарь извещает немедленно других членов Организации Объединенных Наций об этом требовании и запрашивает их, присоединяются ли они к нему. Если в течение тридцати дней, считая с даты извещения Генерального Секретаря, большинство членов Организации присоединится к этому требованию, то в соответствии с правилом 8 созывается специальная сессия Генеральной Ассамблеи.

б) Настоящее правило применяется также к требованию любого члена Организации о созыве чрезвычайной специальной сессии в соответствии с резолюцией 377 А (V). В этом случае Генеральный Секретарь сносится с остальными членами Организации, пользуясь

<sup>2</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (статья 20).



самыми быстрыми способами сообщения, которые имеются в его распоряжении.

*Извещение о созыве*

**Правило 10**

Генеральный Секретарь, не менее чем за четырнадцать дней, извещает членов Организации Объединенных Наций об открытии специальной сессии, созываемой по требованию Совета Безопасности, и не менее чем за десять дней, если требование о созыве поступило от большинства членов Организации или если это большинство присоединилось к требованию одного из членов Организации. В случае созыва чрезвычайной специальной сессии в соответствии с правилом 8b, Генеральный Секретарь извещает членов Организации Объединенных Наций об открытии сессии не менее чем за двенадцать часов.

ОЧЕРЕДНЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

*Извещение других органов*

**Правило 11**

Копии извещения о созыве каждой сессии рассылаются всем другим главным органам Организации Объединенных Наций, а также специализированным учреждениям, упомянутым в пункте 2 статьи 57 Устава.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

ОЧЕРЕДНЫЕ СЕССИИ

*Предварительная повестка дня*

**Правило 12**

Предварительная повестка дня очередной сессии составляется Генеральным Секретарем и сообщается членам Организации Объединенных Наций не менее чем за шестьдесят дней до открытия сессии.

**Правило 13**

В предварительную повестку дня очередной сессии включаются:

а) доклад Генерального Секретаря о работе Организации;

б) доклады:

Совета Безопасности,

Экономического и Социального Совета,

Совета по Опекe,

Международного Суда,

вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи,

специализированных учреждений (если такие доклады

предусмотрены заключенными соглашениями);

- e) все вопросы, о включении которых Генеральная Ассамблея постановила на одной из своих предыдущих сессий;
- d) все вопросы, предложенные другими главными органами Объединенных Наций;
- e) все вопросы, предложенные любым членом Организации Объединенных Наций;
- f) все вопросы, относящиеся к бюджету на следующий финансовый год, и отчет за истекший финансовый год;
- g) все вопросы, которые Генеральный Секретарь считает необходимым внести на рассмотрение Генеральной Ассамблеи; и
- h) все вопросы, предложенные в соответствии с пунктом 2 статьи 35 Устава государствами, не являющимися членами Организации Объединенных Наций.

#### *Дополнительные вопросы*

##### **Правило 14**

Любой член Организации Объединенных Наций, любой из ее главных органов или Генеральный Секретарь могут, не менее чем за тридцать дней до даты, назначенной для открытия очередной сессии, потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов. Эти вопросы вносятся в дополнительный список, который сообщается членам Организации Объединенных Наций не менее чем за двадцать дней до даты, назначенной для открытия сессии.

#### *Новые вопросы*

##### **Правило 15**

Новые вопросы, важные и срочные по своему характеру, предложенные к включению в повестку дня менее чем за тридцать дней до открытия очередной сессии или во время очередной сессии, могут быть внесены в повестку, если Генеральная Ассамблея постановит о том большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Никакой новый вопрос не может рассматриваться до истечения семи дней после внесения его в повестку дня, — за исключением тех случаев, когда большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи примет иное решение, — и до представления по внесенному вопросу доклада соответствующего комитета.

### СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

#### *Предварительная повестка дня*

##### **Правило 16**

Предварительная повестка дня специальной сессии, созываемой по требованию Совета Безопасности, сообщается членам Организации Объединенных Наций не менее чем за четырнадцать дней до открытия сессии. Предварительная повестка дня специальной сессии, созываемой по требованию большинства членов Организации или по требованию одного из ее членов, к которому присоединилось боль-

шинство, сообщается не менее чем за десять дней до открытия сессии. Предварительная повестка дня чрезвычайной специальной сессии сообщается членам Организации Объединенных Наций одновременно с уведомлением о созыве сессии.

**Правило 17**

В предварительную повестку дня специальной сессии вносятся только те вопросы, рассмотрение которых предложено в требовании о созыве специальной сессии.

*Дополнительные вопросы*

**Правило 18**

Любой член Организации Объединенных Наций, любой из ее главных органов или Генеральный Секретарь могут, не менее чем за четыре дня до даты, назначенной для открытия специальной сессии, потребовать включения в повестку дня дополнительных вопросов. Такие вопросы вносятся в дополнительный список, который сообщается в возможно краткий срок членам Организации Объединенных Наций.

*Новые вопросы*

**Правило 19**

Во время специальной сессии, вопросы, включенные в дополнительный список, и новые вопросы могут быть добавлены к повестке дня, если за это выскажется большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. В течение чрезвычайной специальной сессии новые вопросы, предусматриваемые резолюцией 377 А (V), могут быть включены в повестку дня большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании членов Организации.

ОЧЕРЕДНЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

*Объяснительные записки*

**Правило 20**

Каждое предложение о включении какого-либо вопроса в повестку дня сопровождается объяснительной запиской и, по возможности, основными документами или проектом резолюции.

*Утверждение повестки дня*

**Правило 21**

На каждой сессии предварительная повестка дня и дополнительный список вопросов, вместе с соответствующим докладом Генерального комитета, представляются на утверждение Генеральной Ассамблеи в возможно краткий срок после открытия сессии.

*Изменение и исключение пунктов*

**Правило 22**

Пункты повестки дня могут изменяться или исключаться Генеральной Ассамблеей большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.

*Прения о включении вопросов в повестку дня***Правило 23**

Прения о включении любого вопроса в повестку дня, если этот вопрос рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлением трех ораторов в пользу и трех — против включения. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

*Изменение распределения расходов***Правило 24**

Ни одно предложение об изменении установленного распределения расходов не может быть внесено в повестку дня, если оно не было сообщено членам Организации Объединенных Наций по меньшей мере за девяносто дней до даты, назначенной для открытия сессии.

**III. ДЕЛЕГАЦИИ***Состав делегаций***Правило 25<sup>3</sup>**

Делегация члена Организации состоит не более чем из пяти представителей и пяти заместителей и из необходимого делегации числа советников, технических советников, экспертов и лиц, занимающих подобное положение.

*Заместители представителей***Правило 26**

Заместитель представителя может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

**IV. ПОЛНОМОЧИЯ***Представление полномочий***Правило 27**

Полномочия представителей и список членов каждой делегации представляются Генеральному Секретарю по возможности не менее чем за неделю до даты, назначенной для открытия сессии. Полномочия выдаются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

*Комитет по проверке полномочий***Правило 28**

В начале каждой сессии назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из девяти членов, которые назначаются Генеральной Ассамблеей по предложению Председателя. Комитет из-

<sup>3</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (пункт 2 статьи 9).

бирает своих должностных лиц. Он проверяет полномочия представителей и немедленно представляет свой доклад.

*Временное допущение на сессию*

**Правило 29**

Любой представитель, против допущения которого возражает кто-либо из членов, временно заседает с такими же правами, как и другие представители, до тех пор, пока Комитет по проверке полномочий не представит доклада и пока Генеральная Ассамблея не примет соответствующего решения.

## V. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

*Временный председатель*

**Правило 30**

При открытии каждой сессии Генеральной Ассамблеи, впредь до избрания Генеральной Ассамблеей Председателя данной сессии, председательствует глава той делегации, из состава которой был избран Председатель предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи.

*Выборы*

**Правило 31**

Генеральная Ассамблея избирает Председателя и тринадцать заместителей Председателя,<sup>4</sup> которые выполняют свои обязанности до конца сессии, на которой они избраны.<sup>5</sup> Заместители Председателя избираются после избрания председателей семи главных комитетов, упомянутых в правиле 101, причем должен быть обеспечен представительный характер Генерального комитета.

<sup>4</sup> В приложении к резолюции 1192 (XII) от 12 декабря 1957 г. формулированы следующие постановления Генеральной Ассамблеи:

«1. Тринадцать заместителей Председателя избираются согласно следующему плану:

- a) четыре представителя от государств Азии и Африки,
- b) один представитель от одного из государств Восточной Европы,
- c) два представителя от государств Латинской Америки,
- d) два представителя от государств Западной Европы и других государств,
- e) пять представителей из числа постоянных членов Совета Безопасности.

2. Для района, из представителей которого избирается Председатель, число заместителей Председателя будет, однако, на одного меньше, чем установлено выше в пункте 1 настоящего приложения.

3. По крайней мере один из заместителей Председателя, принадлежащих к указанным выше категориям *a* или *d*, или Председатель Генеральной Ассамблеи, или один из председателей главных комитетов должен быть представителем одной из стран Содружества, причем этим не должно измениться географическое распределение мест в Генеральном комитете, предусматриваемое в пунктах 1 и 2 настоящего приложения и в пункте 1 резолюции».

<sup>5</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (статья 21, вторая фраза).

*Исполняющий обязанности Председателя***Правило 32 [107]**

Если Председатель лишен возможности присутствовать на заседании или на части заседания, он поручает председательствование одному из своих заместителей.

**Правило 33 [107]**

Заместитель председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

*Смена Председателя***Правило 34 [107]**

Если Председатель не может выполнять своих функций, то на остающийся срок избирается новый Председатель.

*Общие права Председателя***Правило 35 [108]**

Помимо осуществления прав, которые ему предоставляются другими постановлениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание сессии, руководит прениями на пленарных заседаниях, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по заявлениям к порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, полностью осуществляет руководство ходом каждого заседания и поддерживает порядок на заседании. Во время обсуждения любого вопроса Председатель может предложить Генеральной Ассамблее ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого представителя по любому вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или предложить прервать прения по обсуждаемому вопросу.

**Правило 36 [109]**

При исполнении своих обязанностей Председатель остается подчиненным Генеральной Ассамблее.

*Председатель не голосует***Правило 37 [106]**

Председатель или его заместитель, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо него.

**VI. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ***Состав***Правило 38**

Генеральный комитет состоит из Председателя Генеральной Ассамблеи, который председательствует в нем, тринадцати заместителей Председателя и председателей семи главных комитетов. В состав

Генерального комитета не может входить больше одного члена какой-либо одной делегации, причем состав Комитета должен иметь достаточно представительный характер. Председатели других комитетов, в которых все члены Организации имеют право быть представленными и которые назначаются Генеральной Ассамблеей для работы в продолжении сессии, имеют право присутствовать на заседаниях Генерального комитета и могут принимать участие в прениях без права голоса.

#### *Члены-заместители*

##### **Правило 39**

Если один из заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи лишен возможности присутствовать на заседании Генерального комитета, он может назначить своим заместителем одного из членов своей делегации. Председатель одного из главных комитетов назначает, в случае своего отсутствия, своим заместителем — заместителем председателя Комитета. Заместитель председателя, который окажется членом той же делегации, что и какой-либо другой член Комитета, не имеет права участвовать в голосовании.

#### *Функции*

##### **Правило 40**

В начале каждой сессии Генеральный комитет рассматривает предварительную повестку дня вместе с дополнительным списком вопросов и представляет Генеральной Ассамблее по каждому предложенному вопросу рекомендации относительно включения его в повестку дня, отклонения требования о его включении или о включении его в предварительную повестку дня одной из последующих сессий. Таким же образом он рассматривает требования о включении новых вопросов в повестку дня и представляет соответствующие рекомендации Генеральной Ассамблее. При рассмотрении вопросов, касающихся повестки дня Генеральной Ассамблеи, Генеральный комитет обсуждает эти вопросы по существу лишь постольку, поскольку такое обсуждение имеет значение для принятия решения о том, должен ли Генеральный комитет рекомендовать включение данного вопроса в повестку дня, отклонение требования о его включении или включение его в предварительную повестку дня одной из последующих сессий, и о том, какая очередность должна быть установлена для вопроса, включение которого рекомендовано.

##### **Правило 41**

Генеральный комитет представляет рекомендации Генеральной Ассамблее относительно даты закрытия сессии. Он оказывает содействие Председателю и Генеральной Ассамблее в составлении повестки дня каждого пленарного заседания, в определении очередности вопросов и в координации работы всех комитетов Генеральной Ассамблеи. Он помогает Председателю в общем руководстве работой Генеральной Ассамблеи, поскольку оно входит в компетенцию Председателя. Он не принимает, однако, никаких решений по политическим вопросам.

**Правило 42**

Генеральный комитет собирается от времени до времени в течение каждой сессии для ознакомления с ходом работы Генеральной Ассамблеи и ее комитетов и для представления рекомендаций, содействующих успеху этой работы. Он собирается также и в других случаях, когда Председатель находит это необходимым, или по требованию любого из других своих членов.

*Участие представителей членов Ассамблеи, требующих включения каких-либо вопросов в повестку дня*

**Правило 43**

Если член Генеральной Ассамблеи, не имеющий представителя в Генеральном комитете, требует включения в повестку дня какого-либо вопроса, то он имеет право присутствовать на любом заседании Генерального комитета, на котором обсуждается его требование, и может принимать участие, без права голоса, в обсуждении этого вопроса.

*Редакционные изменения резолюций Генеральной Ассамблеи*

**Правило 44**

Генеральный комитет может вносить изменения в принятые Генеральной Ассамблеей резолюции, но эти изменения могут относиться только к форме, а не к существу. Все такие изменения представляются на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

## VII. СЕКРЕТАРИАТ

*Обязанности Генерального Секретаря*

**Правило 45**

Генеральный Секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Генеральной Ассамблеи,<sup>6</sup> ее комитетов и подкомитетов. Он может поручить одному из сотрудников Секретариата замещать его на этих заседаниях.

**Правило 46**

Генеральный Секретарь предоставляет персонал, необходимый для Генеральной Ассамблеи и для всех учреждаемых ею комитетов или вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

*Обязанности Секретариата*

**Правило 47**

Секретариат принимает, переводит, печатает и распределяет документы, доклады и резолюции Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и органов; выполняет устный перевод произносимых на заседаниях речей; составляет, печатает и рассылает краткие отчеты сессий; надлежащим образом хранит документы в архивах Генеральной Ассамблеи и отвечает за их сохранность; публикует отчеты о заседаниях; рассылает все документы Генеральной Ассам-

<sup>6</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (статья 98).



блеи членам Организации Объединенных Наций и, вообще, выполняет всякую другую работу, которую Генеральная Ассамблея может ему поручить.

*Годовой доклад Генерального Секретаря*

**Правило 48**

Генеральный Секретарь представляет Генеральной Ассамблее годовой доклад о работе Организации и дополнительные доклады, которые от него могут быть затребованы.<sup>6</sup> Свой годовой доклад он рассылает членам Организации Объединенных Наций не менее чем за сорок пять дней до открытия сессии.

*Уведомления в порядке статьи 12 Устава*

**Правило 49<sup>7</sup>**

Генеральный Секретарь, с согласия Совета Безопасности, уведомляет Генеральную Ассамблею на каждой ее сессии о всех вопросах, относящихся к поддержанию международного мира и безопасности, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности, и таким же образом уведомляет Генеральную Ассамблею, а если Генеральная Ассамблея не заседает, то членов Организации, немедленно, как только Совет Безопасности прекратит рассмотрение таких вопросов.

*Постановления, касающиеся Секретариата*

**Правило 50<sup>8</sup>**

Генеральная Ассамблея устанавливает положения, касающиеся персонала Секретариата.

## VIII. ЯЗЫКИ

*Официальные и рабочие языки*

**Правило 51**

Официальными языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов являются английский, испанский, китайский, русский и французский. Английский, испанский и французский являются рабочими языками.

*Устные переводы с рабочих языков*

**Правило 52**

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся устно на два других рабочих языка.

*Устные переводы с официальных языков*

**Правило 53**

Речи, произнесенные на одном из двух других официальных языков, переводятся устно на три рабочих языка.

<sup>7</sup> Правило, дословно повторяющее одно из постановлений Устава (пункт 2 статьи 12).

<sup>8</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (пункт 1 статьи 101).

*Устные переводы с других языков***Правило 54**

Каждый представитель может произносить речь и на любом другом языке, помимо официальных. В этих случаях он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из рабочих языков. Устный переводчик Секретариата при переводе на другие рабочие языки может принять за основу устный перевод, сделанный на первый рабочий язык.

*Языки стенографических отчетов***Правило 55**

Стенографические отчеты составляются на рабочих языках. По требованию любой делегации делается перевод всего стенографического отчета или части его на один из двух других официальных языков.

*Языки кратких отчетов***Правило 56**

Краткие отчеты составляются на официальных языках в возможно краткий срок.

*Языки Журнала Генеральной Ассамблеи***Правило 57**

*Журнал* Генеральной Ассамблеи издается на рабочих языках.

*Языки резолюций и важных документов***Правило 58**

Все резолюции и другие важные документы переводятся на официальные языки. По требованию любого представителя, всякий другой документ выпускается на всех официальных языках или на любом из них.

*Опубликование документов на других языках,  
помимо официальных***Правило 59**

По решению Генеральной Ассамблеи, ее документы и документы ее комитетов и подкомитетов публикуются и на любом другом языке, помимо официальных.

**IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ***Стенографические отчеты***Правило 60**

Стенографические отчеты всех пленарных заседаний составляются Секретариатом и представляются Генеральной Ассамблее после утверждения их Председателем. Составляются также стенографиче-

ские отчеты заседаний главных комитетов, учрежденных Генеральной Ассамблеей. Другие комитеты или подкомитеты могут сами решать вопрос о том, в какой форме должны составляться отчеты о их заседаниях.

#### *Резолюции*

##### **Правило 61**

Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей, сообщаются Генеральным Секретарем членам Организации Объединенных Наций в течение пятнадцати дней после закрытия сессии.

### **X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ; ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ; ЗАСЕДАНИЯ КОМИТЕТОВ И ПОДКОМИТЕТОВ**

#### *Общие принципы*

##### **Правило 62**

Заседания Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов должны быть открытыми, за исключением тех случаев, когда какой-либо из этих органов решает, что ввиду исключительных обстоятельств его заседание должно быть закрытым. Заседания других комитетов и подкомитетов должны также быть открытыми, за исключением тех случаев, когда соответствующий орган принимает иное решение.

#### *Закрытые заседания*

##### **Правило 63**

Все решения Генеральной Ассамблеи, принятые на закрытых заседаниях, должны быть оглашены на одном из ближайших открытых заседаний Генеральной Ассамблеи. После окончания каждого закрытого заседания какого-либо главного комитета или других комитетов и подкомитетов Председатель может выпустить коммюнике через посредство Генерального Секретаря.

### **XI. МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ**

#### *Приглашение к молитве или размышлению*

##### **Правило 64**

Непосредственно после открытия первого пленарного заседания и непосредственно перед закрытием заключительного пленарного заседания каждой сессии Генеральной Ассамблеи Председатель предлагает представителям соблюдать минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

## XII. ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

### ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА ДЕЛ

#### *Чрезвычайные специальные сессии*

##### **Правило 65**

Невзирая на постановления какого бы то ни было другого правила процедуры и если только Генеральная Ассамблея не примет иного решения, Генеральная Ассамблея во время чрезвычайной специальной сессии собирается только на пленарные заседания и приступает непосредственно к рассмотрению вопроса, внесенного в требование о созыве данной сессии, без предварительной передачи этого вопроса в Генеральный комитет или какой-либо иной комитет; Председателем и заместителями Председателя такой чрезвычайной специальной сессии являются, соответственно, главы тех делегаций, из среды которых были избраны Председатель и заместители Председателя предыдущей сессии.

#### *Доклад Генерального Секретаря*

##### **Правило 66**

По предложениям о передаче без прений любой части доклада Генерального Секретаря в один из главных комитетов Генеральная Ассамблея выносит решение без предварительного направления их в Генеральный комитет.

#### *Передача вопросов в комитеты*

##### **Правило 67**

Генеральная Ассамблея, если только она не вынесет иного постановления, не принимает окончательного решения ни по одному вопросу, стоящему на повестке дня, до тех пор, пока она не получит по этому вопросу доклада соответствующего комитета.

#### *Обсуждение докладов комитетов*

##### **Правило 68**

Обсуждение доклада главного комитета на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи производится в том случае, если по меньшей мере одна треть присутствующих и участвующих в голосовании на пленарном заседании членов Ассамблеи считает такое обсуждение необходимым. Предложения о таком обсуждении не дебатуются, а немедленно ставятся на голосование.

#### *Кворум*

##### **Правило 69 [110]**

Большинство членов Генеральной Ассамблеи составляет кворум.

#### *Выступления*

##### **Правило 70 [111]**

Никто из представителей не может выступать в Генеральной Ассамблее, не получив предварительно разрешения Председателя.

Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

#### *Внеочередные выступления*

##### **Правило 71 [112]**

Председателю и докладчику какого-либо комитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел их комитет.

#### *Заявления Секретариата*

##### **Правило 72 [113]**

Генеральный Секретарь или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата может в любое время сделать Генеральной Ассамблее устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого ею вопроса.

#### *Выступления к порядку ведения заседания*

##### **Правило 73 [114]**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может взять слово к порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается постановлением Председателя в соответствии с правилами процедуры. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Представитель, выступающий к порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

#### *Ограничение времени ораторов*

##### **Правило 74 [115]**

Генеральная Ассамблея может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. Если прения были ограничены и представитель использовал предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

#### *Прекращение записи ораторов*

##### **Правило 75 [116]**

Во время прений Председатель может огласить список лиц, выразивших желание выступить, и, с согласия Генеральной Ассамблеи, объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить слово для ответа любому члену Ассамблеи, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

*Перерыв прений***Правило 76 [117]**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

*Прекращение прений***Правило 77 [118]**

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если Генеральная Ассамблея принимает это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

*Перерыв или закрытие заседания***Правило 78 [119]**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не дебатуются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

*Порядок рассмотрения предложений процедурного характера***Правило 79 [120]**

При условии соблюдения правила 73, следующие предложения имеют в нижеуказанном порядке приоритет перед всеми остальными формально внесенными или иными предложениями:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве прений по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

*Предложения и поправки***Правило 80 [121]**

Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются Генеральному Секретарю, который рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не должно обсуждаться или ставиться на голосование на заседаниях Генераль-

ной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям, по крайней мере накануне заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

*Решения по вопросу компетенции*

**Правило 81 [122]**

При условии соблюдения правила 79, любое предложение, требующее решения вопроса о том, компетентна ли Генеральная Ассамблея принять какое-либо внесенное в Генеральную Ассамблею предложение, ставится на голосование до производства голосования по последнему.

*Снятие предложений*

**Правило 82 [123]**

Внесший предложение может в любое время взять его обратно, до того как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым членом Ассамблеи.

*Пересмотр предложений*

**Правило 83 [124]**

После того как предложение принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе как по соответствующему решению Генеральной Ассамблеи, принятому большинством двух третей присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## ГОЛОСОВАНИЕ

*Право голоса*

**Правило 84<sup>9</sup> [125]**

**Каждый член Генеральной Ассамблеи имеет один голос.**

*Большинство в две трети голосов*

**Правило 85<sup>9</sup>**

Решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Эти вопросы включают: рекомендации в отношении поддержания международного мира и безопасности, выборы непостоянных членов Совета Безопасности, выборы членов Экономического и Социального Совета, выборы членов Совета по Опеке, в соответствии

<sup>9</sup> В правилах 84, 85 и 87 воспроизведены три пункта статьи 18 Устава.

с пунктом 1с статьи 86 Устава, прием новых членов в Организацию Объединенных Наций, приостановление прав и привилегий членов Организации, исключение из Организации ее членов, вопросы, относящиеся к функционированию системы опеки, и бюджетные вопросы.

#### **Правило 86**

Решения Генеральной Ассамблеи по поправкам к предложениям, касающимся важных вопросов, и по отдельным частям таких предложений, когда они голосуются отдельно, принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.

*Простое большинство*

#### **Правило 87<sup>9</sup> [126]**

Решения Генеральной Ассамблеи по другим вопросам, помимо предусмотренных в правиле 85, включая определение дополнительных категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании.

*Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены»*

#### **Правило 88 [127]**

В настоящих правилах процедуры выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» относится к членам Ассамблеи, голосующим за или против. Члены Ассамблеи, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

*Порядок голосования*

#### **Правило 89 [128]**

Голосование в Генеральной Ассамблее обычно производится поднятием рук или вставанием; однако любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование производится в алфавитном порядке английских наименований членов Организации, начиная с члена Организации, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член Ассамблеи, и один из его представителей отвечает «да», «нет», или «воздерживаюсь». Результаты голосования заносятся в отчет заседания в алфавитном порядке английских наименований членов Организации.

*Порядок, соблюдаемый при голосовании*

#### **Правило 90 [129]**

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления к порядку ведения заседания в связи с производством данного голосования. Председатель может разрешить членам Ассамблеи высказаться по мотивам голосования как



до, так и после голосования, за исключением случаев, когда производится тайное голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не может разрешить автору предложения или поправки высказаться по мотивам голосования по его собственному предложению или поправке.

*Раздельное голосование предложений и поправок*

**Правило 91 [130]**

Каждый представитель может требовать, чтобы отдельные части предложения или поправки голосовались раздельно. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании, принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование как одно целое. Если все резолютивные части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

*Голосование поправок*

**Правило 92 [131]**

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше самого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, Генеральная Ассамблея голосует сначала поправку, наиболее отличающуюся по существу от основного предложения, затем поправку, следующую по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, голосуется измененное таким образом предложение. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

*Голосование предложений*

**Правило 93 [132]**

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Генеральная Ассамблея, если она не примет иного решения, голосует предложения в том порядке, в котором они были внесены. Генеральная Ассамблея, после каждого голосования по одному предложению, может решить, будет ли она голосовать по следующему.

*Выборы*

**Правило 94 [105]**

Все выборы производятся тайным голосованием. Выставление кандидатур не производится.

**Правило 95 [133]**

Если надлежит избрать только одно лицо или одного члена Организации и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого большинства, производится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, тогда как требуется большинство, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным. Если требуется большинство в две трети голосов, то голосование продолжается до тех пор, пока один из кандидатов не получит двух третей поданных голосов, причем после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена Организации, имеющих право быть избранными. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, то следующие три голосования ограничиваются двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, после чего производятся следующие три неограниченных голосования, и так далее до тех пор, пока какое-либо лицо или член Организации не окажется избранным. Вышеизложенные постановления не препятствуют применению правил 144, 145, 147 и 149.

**Правило 96**

Если надлежит путем выборов заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или членов Организации, подлежащих избранию, для заполнения остающихся мест производятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предшествующем голосовании и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако, после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена Организации, имеющих право быть избранными. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого производятся следующие три неограниченных голосования, и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены. Вышеизложенные постановления не препятствуют применению правил 144, 145, 147 и 149.

*Равенство голосов***Правило 97 [134]**

Если по какому-либо вопросу, кроме выборов, голоса разделяются поровну, на одном из последующих заседаний, которое дол-

жно состояться в течение сорока восьми часов после первого голосования, производится второе голосование, причем в повестке дня особо указывается, что по данному вопросу будет произведено второе голосование. Если в результате голосования голоса опять разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

### ХIII. КОМИТЕТЫ

#### ИХ УЧРЕЖДЕНИЕ, ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И ПРОЧЕЕ

##### *Учреждение комитетов*

##### **Правило 98**

Генеральная Ассамблея может учреждать комитеты, которые она считает необходимыми для выполнения ее функций.

##### *Категории вопросов*

##### **Правило 99**

Вопросы, относящиеся по существу к одной и той же категории, передаются в тот комитет или в те комитеты, которые занимаются этой категорией вопросов. Комитеты не могут поднимать новых вопросов по собственной инициативе.

##### *Очередность вопросов*

##### **Правило 100**

Каждый главный комитет, учитывая дату закрытия сессии, устанавливаемую Генеральной Ассамблеей по рекомендации Генерального комитета, принимает свой собственный порядок очередности вопросов и проводит такое число заседаний, какое необходимо для завершения рассмотрения переданных ему вопросов.

##### *Главные комитеты*

##### **Правило 101**

Главными комитетами Генеральной Ассамблеи являются:

- a) Комитет по политическим вопросам и вопросам безопасности (включая регулирование вооружений) [Первый комитет];
- b) Специальный политический комитет;
- c) Комитет по экономическим и финансовым вопросам [Второй комитет];
- d) Комитет по социальным и гуманитарным вопросам и вопросам культуры [Третий комитет];
- e) Комитет по вопросам опеки (включая несамостоятельные территории) [Четвертый комитет];
- f) Комитет по административным и бюджетным вопросам [Пятый комитет];
- g) Комитет по правовым вопросам [Шестой комитет].

*Представительство от членов Организации***Правило 102**

Каждый член Организации может быть представлен одним лицом в каждом из главных комитетов, так же как и во всех комитетах, которые могут быть учреждены и в которых всем членам Организации предоставлено право иметь своего представителя. Он может также назначить в эти комитеты советников, технических советников и экспертов или лиц, занимающих подобное положение.

**Правило 103**

По назначению главы делегации, советники, технические советники, эксперты и лица, занимающие подобное положение, могут исполнять обязанности членов комитетов. Однако лица этой категории не могут занимать должностей председателя, заместителя председателя и докладчика комитетов, равно как и не могут принимать участия в заседаниях Генеральной Ассамблеи, если они не назначены заместителями представителей.

*Подкомитеты***Правило 104**

Каждый комитет может учредить подкомитеты, которые сами избирают своих должностных лиц.

*Должностные лица***Правило 105 [94]**

Каждый комитет избирает своего председателя, заместителя председателя и докладчика. Эти должностные лица избираются на основе справедливого географического распределения, а также опыта и компетентности кандидатов. Их выборы производятся тайным голосованием.

*Председатели главных комитетов не голосуют***Правило 106 [37]**

Председатели главных комитетов не участвуют в голосовании, а вместо них могут голосовать другие члены их делегаций.

*Отсутствие должностных лиц***Правило 107 [32 — 34]**

Если председатель лишен возможности присутствовать на заседании или на части заседания, его заменяет заместитель председателя. Заместитель председателя, исполняющий обязанности председателя, имеет те же права и обязанности, что и председатель. Если кто-либо из должностных лиц одного из комитетов не может выполнять своих функций, то на остающийся срок избирается другое лицо.

*Функции председателя***Правило 108 [35]**

Председатель открывает и закрывает каждое заседание комитета, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих пра-

вил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по заявлениям к порядку ведения заседания, и, в соответствии с настоящими правилами, полностью осуществляет руководство работой комитета и поддерживает порядок на его заседаниях. Во время обсуждения любого вопроса председатель может предложить комитету ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого представителя по любому вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или предложить прервать прения по обсуждаемому вопросу.

**Правило 109 [36]**

При исполнении своих обязанностей председатель остается подчиненным комитету.

**ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА ДЕЛ**

*Кворум*

**Правило 110 [69]**

Одна треть членов комитета составляет кворум. Однако для постановки любого вопроса на голосование требуется присутствие большинства членов комитета.

*Выступления*

**Правило 111 [70]**

Никто из представителей не может выступать в комитетах, не получив предварительно разрешения председателя. Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

*Внеочередные выступления*

**Правило 112 [71]**

Председателю и докладчику комитета или подкомитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел их комитет или подкомитет.

*Заявления Секретариата*

**Правило 113 [72]**

Генеральный Секретарь или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата может в любое время сделать в любом комитете или подкомитете устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого ими вопроса.

*Выступления к порядку ведения заседания*

**Правило 114 [73]**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может взять слово к порядку ведения заседания, и поднятый им

вопрос немедленно решается постановлением председателя в соответствии с правилами процедуры. Представитель может опротестовать постановление председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов комитета. Представитель, выступающий к порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

#### *Ограничение времени ораторов*

##### **Правило 115 [74]**

Комитет может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. Если прения были ограничены и представитель использовал предоставленное ему время, председатель немедленно призывает его к порядку.

#### *Прекращение записи ораторов*

##### **Правило 116 [75]**

Во время прений председатель может огласить список лиц, выразивших желание выступить, и, с согласия комитета, объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить слово для ответа любому члену комитета, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основание.

#### *Перерыв прений*

##### **Правило 117 [76]**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

#### *Прекращение прений*

##### **Правило 118 [77]**

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если комитет принимает это предложение, — председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

*Перерыв или закрытие заседания***Правило 119 [78]**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не дебатуются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

*Порядок рассмотрения предложений процедурного характера***Правило 120 [79]**

При условии соблюдения правила 114, следующие предложения имеют в нижеуказанном порядке приоритет перед всеми остальными формально внесенными или иными предложениями:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве прений по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

*Предложения и поправки***Правило 121 [80]**

Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются Генеральному Секретарю, который рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не должно обсуждаться или ставиться на голосование на заседаниях комитета, если оно не было сообщено всем делегациям, по крайней мере накануне заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

*Решения по вопросу о компетенции***Правило 122 [81]**

При условии соблюдения правила 120, любое предложение, требующее решения вопроса о том, компетентна ли Генеральная Ассамблея или компетентен ли комитет принять какое-либо внесенное в комитет предложение, ставится на голосование до производства голосования по последнему.

*Снятие предложений***Правило 123 [82]**

Внесший предложение может в любое время взять его обратно, до того как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым членом комитета.

*Пересмотр предложений***Правило 124 [83]**

После того как предложение принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, иначе как по соответствующему решению комитета, принятому большинством двух третей присутствующих и участвующих в голосовании членов комитета. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## ГОЛОСОВАНИЕ

*Право голоса***Правило 125 [84]**

Каждый член комитета имеет один голос.

*Требуемое большинство***Правило 126 [87]**

Решения на заседаниях комитетов Генеральной Ассамблеи принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов комитета.

*Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены»***Правило 127 [88]**

В настоящих правилах процедуры выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» относится к членам комитета, голосующим за или против. Члены комитета, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

*Порядок голосования***Правило 128 [89]**

Голосование в комитете обычно производится поднятием рук или вставанием; однако любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование производится в алфавитном порядке английских наименований членов Организации, начиная с члена Организации, определяемого председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член комитета, и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь». Результаты голосования заносятся в отчет заседания в алфавитном порядке английских наименований членов комитета.

*Порядок, соблюдаемый при голосовании***Правило 129 [90]**

После того как председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления к порядку ведения заседания в связи с производством данного голосования. Председатель может разре-



шить членам комитета высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением случаев, когда производится тайное голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не может разрешить автору предложения или поправки высказаться по мотивам голосования по его собственному предложению или поправке.

*Раздельное голосование предложений и поправок*

**Правило 130 [91]**

Каждый представитель может потребовать, чтобы отдельные части предложения или поправки голосовались раздельно. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании, принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование как одно целое. Если все резолютивные части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

*Голосование поправок*

**Правило 131 [92]**

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше самого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, комитет голосует сначала поправку, наиболее отличающуюся по существу от основного предложения, затем поправку, следующую по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, голосуется измененное таким образом предложение. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

*Голосование предложений*

**Правило 132 [93]**

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, комитет, если он не примет иного решения, голосует предложения в том порядке, в котором они были внесены. Комитет, после каждого голосования по одному предложению, может решить, будет ли он голосовать по следующему.

*Выборы*

**Правило 133 [95]**

Если надлежит избрать только одно лицо или одного члена Организации и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого большинства, производится второе голосование,

ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, тогда как требуется большинство, председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

*Равенство голосов*

**Правило 134 [97]**

Если по какому-либо вопросу, кроме выборов, голоса разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

#### XIV. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Заявления*

**Правило 135**

Любое государство, которое желает стать членом Организации Объединенных Наций, подает о том заявление Генеральному Секретарю. Такое заявление должно содержать составленную в форме официального акта декларацию о том, что это государство принимает на себя обязательства, предусмотренные Уставом.

*Сообщение заявлений*

**Правило 136**

Генеральный Секретарь посылает копию такого заявления Генеральной Ассамблее или, если это происходит между сессиями Генеральной Ассамблеи, — членам Организации Объединенных Наций для сведения.

*Рассмотрение заявлений и решение Генеральной Ассамблеи*

**Правило 137**

Если Совет Безопасности рекомендует принять в число членов Организации подавшее соответствующее заявление государство, Генеральная Ассамблея рассматривает вопрос о том, является ли оно миролюбивым государством и может ли и желает ли оно выполнять обязательства, предусмотренные Уставом, и решает большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи вопрос о приеме его в Организацию.

**Правило 138**

Если Совет Безопасности не рекомендует принять подавшее соответствующее заявление государство в число членов Организации или откладывает рассмотрение этого заявления, Генеральная Ассамблея может, после тщательного рассмотрения специального доклада Совета Безопасности, вернуть Совету Безопасности указанное заявление вместе с полным отчетом о прениях, имевших место в Генеральной Ассамблее, для дальнейшего рассмотрения и представления рекомендации или доклада.

*Извещение о решении и день, с которого вступление в Организацию становится действительным*

**Правило 139**

Генеральный Секретарь извещает подавшее заявление государство о решении Генеральной Ассамблеи. Если просьба о приеме удовлетворена, вступление в Организацию становится действительным со дня принятия Генеральной Ассамблеей решения по данному заявлению.

## XV. ВЫБОРЫ В ГЛАВНЫЕ ОРГАНЫ

### ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

*Срок полномочий*

**Правило 140**

За исключением случаев, предусмотренных в правиле 148, срок полномочий членов советов начинается 1 января года, следующего за их избранием Генеральной Ассамблеей, и кончается 31 декабря года, в котором были избраны их преемники.

*Дополнительные выборы*

**Правило 141**

Если член какого-либо совета выбывает до истечения срока своих полномочий, на ближайшей сессии Генеральной Ассамблеи отдельно производятся дополнительные выборы для избрания члена этого совета на оставшийся срок.

### НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

*Назначение Генерального Секретаря*

**Правило 142**

По представлении Советом Безопасности рекомендации относительно назначения Генерального Секретаря Генеральная Ассамблея на закрытом заседании рассматривает эту рекомендацию и производит по ней тайное голосование.

### СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

*Ежегодные выборы*

**Правило 143<sup>10</sup>**

Генеральная Ассамблея ежегодно во время своей очередной сессии избирает на двухлетний срок трех непостоянных членов Совета Безопасности.

<sup>10</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (пункт 2 статьи 23).

*Условия избрания в члены Совета***Правило 144**<sup>11</sup>

При выборах непостоянных членов Совета Безопасности, в соответствии с пунктом 1 статьи 23 Устава, должное внимание уделяется особенно и в первую очередь степени участия членов Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности и в достижении других целей Организации, а также справедливому географическому распределению.

*Право на переизбрание***Правило 145**<sup>12</sup>

**Выбывающий член Совета Безопасности не подлежит немедленному переизбранию.**

## ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

*Ежегодные выборы***Правило 146**<sup>13</sup>

Генеральная Ассамблея ежегодно во время своей очередной сессии избирает на трехлетний срок шесть членов Экономического и Социального Совета.

*Право на переизбрание***Правило 147**<sup>14</sup>

**Выбывающий член Экономического и Социального Совета может быть переизбран немедленно.**

## СОВЕТ ПО ОПЕКЕ

*Обстоятельства, вызывающие необходимость выборов***Правило 148**

Когда какое-либо соглашение об опеке утверждено и один из членов Организации Объединенных Наций становится управляющей властью территории под опекой согласно статье 83 или 85 Устава, Генеральная Ассамблея, если это необходимо, приступает к выборам в Совет по Опеке согласно статье 86. Член или члены Организации, избранные таким путем на очередной сессии, вступают в должность немедленно по их избрании, и срок их полномочий истекает в соответствии с постановлением правила 140, как если бы они вступили в должность 1 января следующего за их избранием года.

<sup>11</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (пункт 1 статьи 23).

<sup>12</sup> Правило, дословно повторяющее одно из постановлений Устава (пункт 2 статьи 23).

<sup>13</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (пункт 2 статьи 61).

<sup>14</sup> Правило, дословно повторяющее одно из постановлений Устава (пункт 2 статьи 61).

*Срок полномочий и право на переизбрание*

**Правило 149**<sup>15</sup>

Член Совета по Опеке, не управляющий территориями под опекой, избирается на трехлетний срок и может быть переизбран немедленно.

*Вакансии*

**Правило 150**

На каждой сессии Генеральная Ассамблея согласно статье 86 Устава избирает членов Совета для заполнения имеющихся вакансий.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

*Порядок выборов*

**Правило 151**

Выборы судей Международного Суда производятся в соответствии с постановлениями Статута Суда.

**Правило 152**

Заседание Генеральной Ассамблеи, созванное согласно Статуту Международного Суда для выборов членов Суда, продолжается до тех пор, пока путем одного или нескольких голосований необходимое для заполнения всех вакансий число кандидатов не получит абсолютного большинства голосов.

XVI. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

*Положения о финансовом управлении*

**Правило 153**

Генеральная Ассамблея устанавливает положения о финансовом управлении Организации Объединенных Наций.

*Смета расходов*

**Правило 154**

Никакая резолюция, связанная с расходами, не представляется комитетами на утверждение Генеральной Ассамблеи без одновременного представления сметы расходов, составленной Генеральным Секретарем. Никакая резолюция, влекущая за собой, по мнению Генерального Секретаря, какие-либо расходы, не ставится на голосование в Генеральной Ассамблее до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам не получит возможности указать, как это предложение отразится на бюджетной смете Организации Объединенных Наций.

<sup>15</sup> Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава (пункт 1с статьи 86).

*Сведения о расходах, связанных с резолюциями***Правило 155**

Генеральный Секретарь детально осведомляет все комитеты о предполагаемой сумме расходов, связанных с осуществлением резолюций, рекомендованных этими комитетами для утверждения Генеральной Ассамблеей.

*Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам***Правило 156**

Генеральная Ассамблея назначает Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (именуемый далее «Консультативный комитет») из девяти членов, в число которых должно входить не менее двух финансовых экспертов, пользующихся общим признанием.

*Состав Консультативного комитета***Правило 157**

Члены Консультативного комитета, среди которых не должно быть двух граждан одного и того же государства, избираются на основе широкого географического представительства, личной квалификации и опыта; срок их полномочий — три года, соответствующие трем финансовым годам, как они определяются в положениях о финансовом управлении Организации Объединенных Наций. Члены Комитета выбывают из него поочередно и могут назначаться вновь. Оба финансовых эксперта не должны выбывать из Комитета одновременно. Генеральная Ассамблея назначает членов Консультативного комитета на очередной сессии, непосредственно предшествующей истечению срока полномочий членов Комитета, а в случае открытия вакансий — на своей ближайшей сессии.

*Функции Консультативного комитета***Правило 158**

Обязанностью Консультативного комитета является компетентное рассмотрение бюджета Организации Объединенных Наций, а также оказание содействия Комитету Генеральной Ассамблеи по административным и бюджетным вопросам. В начале каждой очередной сессии Консультативный комитет представляет Генеральной Ассамблее подробный доклад по бюджету на следующий финансовый год и по отчетности за истекший финансовый год. Представляя Генеральную Ассамблею, он также рассматривает административные бюджеты специализированных учреждений и предложения о финансовых и бюджетных соглашениях с этими учреждениями. Он выполняет также другие обязанности, которые могут быть возложены на него в соответствии с положениями о финансовом управлении Организации Объединенных Наций.

*Комитет по взносам***Правило 159**

Генеральная Ассамблея назначает Комитет экспертов по взносам, состоящий из десяти членов.

*Состав Комитета по взносам***Правило 160**

Члены Комитета по взносам, среди которых не должно быть двух граждан одного и того же государства, избираются на основе широкого географического представительства, личной квалификации и опыта; срок их полномочий — три года, соответствующие трем финансовым годам, как они определяются в положениях о финансовом управлении Организации Объединенных Наций. Члены Комитета выбывают из него поочередно и могут назначаться вновь. Генеральная Ассамблея назначает членов Комитета по взносам на очередной сессии, непосредственно предшествующей истечению срока полномочий членов Комитета, а в случае открытия вакансии — на своей ближайшей сессии.

*Функции Комитета по взносам***Правило 161**

Комитет по взносам представляет Генеральной Ассамблее заключения относительно распределения, согласно пункту 2 статьи 17 Устава, расходов Организации между ее членами в общем соответствии с их платежеспособностью. После утверждения Генеральной Ассамблей шкала взносов не подлежит общему пересмотру по меньшей мере в течение трех лет, если только не обнаружится, что произошли существенные изменения в относительной платежеспособности отдельных государств. Комитет также представляет Генеральной Ассамблее заключения относительно взносов, которые должны быть установлены для новых членов Организации, относительно ходатайств членов Организации об изменении причитающихся с них взносов, а также относительно действий, которые следует предпринять в связи с применением статьи 19 Устава.

## XVII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

*Учреждение вспомогательных органов  
и правила процедуры***Правило 162**

Генеральная Ассамблея уполномочивается учреждать такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.<sup>16</sup>

<sup>16</sup> Правило, дословно повторяющее одно из постановлений Устава (статья 22).

Правила, относящиеся к процедуре комитетов Генеральной Ассамблеи, равно как и правила 45 и 62, применяются к процедуре каждого вспомогательного органа, если только Генеральная Ассамблея или этот вспомогательный орган не примут иного решения.

## XVIII. ТОЛКОВАНИЕ И ПОПРАВКИ

*Заголовки, напечатанные курсивом*

### **Правило 163**

Обозначение правил в оглавлении и относящиеся к этим правилам напечатанные курсивом заголовки не принимаются в соображение при толковании правил.

*Порядок внесения поправок*

### **Правило 164**

Поправки могут быть внесены в настоящие правила процедуры по решению Генеральной Ассамблеи, принятому большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи после того, как какой-либо из комитетов сделает доклад о предлагаемой поправке.



## ПРИЛОЖЕНИЕ I<sup>1</sup>

### РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАССМОТРЕНИЮ МЕТОДОВ И ПРОЦЕДУРЫ, УТВЕРЖДЕННЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ<sup>2</sup>

*Рассмотрение Генеральной Ассамблеей международных конвенций,  
выработанных на конференциях представителей правительств  
всех государств-членов Организации*

13. Специальный комитет выяснил, что в прошлом некоторые из главных комитетов Генеральной Ассамблеи посвящали особенно большое число заседаний детальному постатейному рассмотрению текстов международных конвенций. Это имело место даже в том случае, когда текст конвенции был выработан на международной конференции, где были представлены все государства-члены Организации. В связи с этим отмечалось, что, как показал опыт, главные комитеты уже вследствие многочисленности своего состава не совсем приспособлены для разработки конвенций и что, когда им поручается детальное изучение конвенций, у них часто не остается времени для удовлетворительного рассмотрения других вопросов, относящихся к их компетенции.

Специальный комитет учитывает значение инициативы Генеральной Ассамблеи при составлении конвенций. Но находит, что авторитет Генеральной Ассамблеи и то сильное влияние, которое происходящие в ней дебаты оказывают на общественное мнение, следует во многих случаях использовать в интересах международного сотрудничества. Поэтому он высказывается в пользу сохранения за Генеральной Ассамблеей необходимой свободы действий.

---

<sup>1</sup> Резолюцией 362 (IV) от 22 октября 1949 г. Генеральная Ассамблея утвердила ряд рекомендаций и предложений Специального комитета по рассмотрению методов и процедуры, учрежденного на основании резолюции 271 (III) от 29 апреля 1949 года. Генеральная Ассамблея признала, что эти рекомендации и предложения «заслуживают рассмотрения Генеральной Ассамблеей и ее комитетами» и предложила Генеральному Секретарю «составить документ, в котором указанные выше рекомендации и предложения были бы приведены в форме, удобной для пользования Генеральным комитетом и делегаций государств-членов Организации в Генеральной Ассамблее». На основании этого постановления рекомендации и предложения Специального комитета, изложенные в приложении II к резолюции 362 (IV), приводятся в настоящем приложении.

<sup>2</sup> Номера обозначают пункты доклада Специального комитета. Полный текст доклада см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четвертая сессия, Дополнение № 12*, документ A/937. Подзаголовки и указания в квадратных скобках и примечания добавлены Секретариатом для удобства пользования этим материалом.

Специальный комитет по этой причине ограничивается представлением рекомендации, чтобы в тех случаях, когда конвенции вырабатываются на международных конференциях, к участию в которых приглашаются все члены Организации Объединенных Наций и на которых последние представлены не только экспертами, выступающими от своего имени, но и представителями правительства, и когда эти конвенции затем представляются на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, последняя не занималась дальнейшим детальным изучением, но ограничивалась обсуждением их с общей точки зрения и определением своего общего мнения по поводу представленных ей актов. После такого обсуждения Генеральная Ассамблея может, если найдет это приемлемым, согласиться с заключениями этих конференций и рекомендовать членам Организации принять или ратифицировать такие конвенции.

Этот порядок может применяться в особенности в отношении конвенций, представляемых Генеральной Ассамблеей в результате конференций с участием всех государств-членов Организации, когда такие конференции созываются Экономическим и Социальным Советом на основании пункта 4 статьи 62 Устава.

*Рассмотрение Генеральной Ассамблеей международных конвенций, составленных экспертами или выработанных на конференциях, в которых участвовали не все государства-члены Организации — Составление текстов юридического характера*

14. Далее, если вносится предложение о рассмотрении Генеральной Ассамблеей конвенций, составленных группами экспертов, действовавших не в качестве представителей правительств, или выработанных на конференциях, к участию в которых не приглашались все члены Организации Объединенных Наций, желательно, чтобы Генеральный комитет и Генеральная Ассамблея выяснили, найдется ли у одного из главных комитетов, и в частности у Комитета по правовым вопросам, достаточно времени в течение данной сессии для детального изучения этих конвенций и возможно ли создание специального комитета для изучения их во время сессии.

Специальный комитет рекомендует, чтобы, если указанный выше порядок неосуществим, Генеральная Ассамблея, после прений по основным принципам предлагаемой конвенции или без таких прений, постановляла об образовании специального комитета для работы в межсессионный период. Возможен и другой порядок, а именно: Генеральная Ассамблея может постановлять о созыве конференции полномочных представителей между двумя своими сессиями для изучения, разработки, составления и, возможно, подписания конвенции. Ассамблея может уполномочить конференцию таких представителей препровождать соответствующие акты непосредственно правительствам для принятия или ратификации. В этом случае Генеральная Ассамблея также может на одной из последующих сессий определить свое общее мнение о конвенции, являющейся результатом конферен-

ции, и может рекомендовать членам Организации принять или ратифицировать такую.

Что касается составления юридических текстов, то Специальный комитет особенно рекомендует пользоваться, по возможности, помощью небольших редакционных комитетов.

#### *Заседания Генерального комитета и главных комитетов*

20. Специальный комитет отмечает, что, во избежание задержки в работе пленарных заседаний и заседаний комитетов, которая может произойти вследствие более частых заседаний Генерального комитета, желательно предоставить Генеральному комитету возможность собираться в случае надобности в то время, когда происходят пленарные заседания или заседания главных комитетов. (В таких случаях один из заместителей Председателя будет председательствовать на пленарных заседаниях, а на заседаниях комитетов Председателя будет замещать его заместитель.)

Специальный комитет находит также, что для экономии времени в начале сессии некоторым главным комитетам следует приступить к работе, не ожидая окончания общих прений.

#### *Распределение пунктов повестки дня между главными комитетами*

22. В прошлом в некоторые главные комитеты передавалось больше вопросов, требующих длительного рассмотрения, чем в другие. В таком положении находился, в частности, Первый комитет. Специальный комитет обратил, однако, внимание на то, что во время третьей сессии Генеральной Ассамблеи было допущено исключение из установленного в правиле 89<sup>3</sup> принципа, что «вопросы, относящиеся по существу к одной и той же категории, передаются в тот комитет или в те комитеты, которые занимаются этой категорией вопросов».

Специальный комитет находит, что распределение вопросов между комитетами может производиться с большей гибкостью и что вопросы, которые могут считаться относящимися к компетенции двух или более комитетов, следует передавать на рассмотрение преимущественно комитету с наименее перегруженной повесткой дня.

#### *Рассмотрение пунктов повестки дня на пленарных заседаниях без предварительной передачи их в один из главных комитетов*

23. Другим способом облегчения задачи любого главного комитета было бы рассмотрение некоторых вопросов, относящихся к компетенции этого главного комитета, непосредственно на пленарном заседании, без предварительной передачи их в комитет. С таким по-

<sup>3</sup> Правило 99 настоящих правил.

рядком было бы связано еще и то большое удобство, что им в значительной степени устранялись бы повторные дебаты.

По мнению Специального комитета, результатом применения этого метода была бы существенная экономия времени, особенно если заседания данного главного комитета и пленарные заседания могли бы происходить одновременно.

Если данный главный комитет не может собраться в тот момент, когда происходит пленарное заседание, то обстоятельство, что он не заседает, открывает возможность другому главному комитету собраться вместо него.

Преимущества, связанные с рассмотрением вопросов на пленарных заседаниях, заключаются в том, что на них присутствуют главы делегаций и им присуща большая торжественность и публичность. Пленарные заседания обходятся Организации Объединенных Наций несколько дороже, в особенности вследствие необходимости выпускать стенографические отчеты заседаний, но соответствующие расходы компенсировались бы экономией, связанной с уменьшением продолжительности сессий.

На обязанности Генерального комитета будет лежать представление Генеральной Ассамблеи мнения о том, какие из вопросов, стоящих на повестке дня, могут рассматриваться в этом порядке. Специальный комитет рекомендует введение этого порядка в виде опыта на следующих сессиях.

По мнению Специального комитета, указанный порядок был бы особенно удобен при рассмотрении некоторых вопросов, существенные стороны которых уже известны членам Ассамблеи, таких, как вопросы, уже рассматривавшиеся Генеральной Ассамблеей на предшествующих сессиях и не требующие ни присутствия представителей государств, не состоящих членами Организации, ни опроса свидетелей.

*Роль Председателя Генеральной Ассамблеи,  
председателей комитетов и Секретариата*

39. В связи с только что сказанным, Специальный комитет находит нужным еще раз подчеркнуть важную роль Председателя Генеральной Ассамблеи и председателей комитетов. Успешный ход работы зависит от знания ими дела, их авторитета, такта и беспристрастности, их уважения к правам как меньшинства, так и большинства, и от их знакомства с правилами процедуры. Генеральная Ассамблея или комитет несомненно сами ответственны за свою работу. Однако на председателях лежит специальная обязанность руководить заседаниями этих органов наилучшим образом в интересах всех их членов.

Специальный комитет находит, что следует делать все возможное, чтобы помочь председателям выполнять эти важные функции.

---

Председатель Генеральной Ассамблеи и Председатель Генерального комитета должны помогать председателям комитетов своими советами. Генеральный Секретарь должен содействовать им своим опытом и всем своим авторитетом.

Специальный комитет с удовлетворением отмечает существование в Секретариате полезного обычая ежедневно созывать совещания секретарей комитетов под председательством Управляющего делами Генерального Секретаря, на которых тщательно обсуждаются вопросы процедуры, постоянно возникающие в Генеральной Ассамблее и в комитетах. Кроме того Специальный комитет подчеркивает желательность присутствия, по примеру прошлого, юрисконсульта из состава Секретариата на заседаниях для дачи председателям комитетов советов, в которых последние могут нуждаться при отправлении своих обязанностей и толковании правил процедуры.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II<sup>4</sup>

### МЕТОДЫ И ПРОЦЕДУРА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПРИ РАЗРЕШЕНИИ ЮРИДИЧЕСКИХ И РЕДАКЦИОННЫХ ВОПРОСОВ<sup>5</sup>

#### Часть I

#### *Рекомендации Генеральной Ассамблеи*

*Генеральная Ассамблея,*

1. *рекомендует:*

- a) чтобы во всех случаях, когда какой-либо комитет сочтет нужным рекомендовать Генеральной Ассамблее обращение к Международному Суду за консультативным заключением, этот комитет мог, в надлежащей стадии рассмотрения соответствующего вопроса, либо передать его в Шестой комитет для получения заключения относительно правовой стороны обращения за консультативным заключением и редакции такого обращения, либо предложить, чтобы вопрос был рассмотрен в соединенном комитете Шестого комитета и данного комитета;
- b) чтобы во всех случаях, когда какой-либо комитет сочтет нужным представить рекомендацию Генеральной Ассамблее о передаче какого-либо вопроса Комиссии международного права, этот комитет мог, в надлежащей стадии рассмотрения вопроса, консультироваться с Шестым комитетом о целесообразности такой передачи и о редакции соответствующего документа о передаче;

---

<sup>4</sup> Резолюцией 684 (VII) от 6 ноября 1952 г. Генеральная Ассамблея, изучив доклад Специального комитета, учрежденного на основании резолюции 597 (VI) от 20 декабря 1951 г. для рассмотрения методов и процедуры Ассамблеи, применяемых при разрешении юридических и редакционных вопросов, приняла по этому вопросу некоторые рекомендации и предписала «включить текст этих рекомендаций в приложение к правилам процедуры Генеральной Ассамблеи». В этой резолюции далее было предписано «в этом приложении также воспроизвести дословно пункты 19, 20, 29, 30, 35, 36, 37, 38 и 39 доклада» Специального комитета. (*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, седьмая сессия, Приложения*, пункт 53 повестки дня, документ A/2174). Текст вышеупомянутых рекомендаций Генеральной Ассамблеи соответственно воспроизведен в части 1, а специальные пункты доклада Специального комитета в части 2 этого приложения.

<sup>5</sup> Номера обозначают пункты доклада Специального комитета. Подзаголовки и указания в квадратных скобках и примечаниях добавлены Секретариатом для удобства пользования этим материалом.

- с) чтобы во всех случаях, когда какой-либо комитет сочтет нужным представить рекомендацию Генеральной Ассамблее о каком-либо изменении правил процедуры Генеральной Ассамблеи, вопрос этот должен был, в надлежащей стадии его рассмотрения данным комитетом, передаваться в Шестой комитет на заключение относительно редакции изменения и других вызванных им изменений;
- д) чтобы, когда какой-либо комитет сочтет важными правовые аспекты какого-либо вопроса, этот комитет должен был передать его в Шестой комитет для получения юридического заключения или предложить, чтобы вопрос был рассмотрен в соединенном комитете Шестого комитета и данного комитета.

## Часть 2

### *Выдержки из доклада Специального комитета по рассмотрению методов и процедуры Генеральной Ассамблеи, применяемых при разрешении юридических и редакционных вопросов*

#### *Распределение пунктов повестки дня между главными комитетами*

19. Что касается первой из этих проблем [а именно, распределения Генеральной Ассамблеей в начале каждой сессии пунктов повестки дня между главными комитетами], Специальный комитет принял к руководству правило 97 правил процедуры Генеральной Ассамблеи,<sup>6</sup> которое предусматривает, что «Вопросы, относящиеся по существу к одной и той же категории, передаются в тот комитет или в те комитеты, которые занимаются этой категорией вопросов...». Комитет также отметил, что в рекомендации Специального комитета по рассмотрению методов и процедуры, утвержденной Генеральной Ассамблеей в резолюции 362 (IV) от 22 октября 1949 г. и приложенной к правилам процедуры, говорится, что «...вопросы, которые могут считаться относящимися к компетенциям двух или более комитетов, следует передавать на рассмотрение преимущественно комитету с наименее перегруженной повесткой дня».

20. Ввиду этих двух постановлений, настоящий Комитет не считал необходимым делать какие-либо формальные рекомендации относительно распределения пунктов повестки дня в начале каждой сессии. Специальный комитет был уверен в том, что Генеральный комитет, делая рекомендации Генеральной Ассамблее относительно распределения пунктов повестки дня, будет попрежнему иметь в виду функции Шестого комитета, определенные в правиле 101 правил процедуры,<sup>7</sup> в котором этот комитет называется «Комитет по правовым вопросам».

<sup>6</sup> Правило 99 настоящих правил процедуры.

<sup>7</sup> Правило 101 настоящих правил процедуры.

*Составление сложных юридических актов*

29. В ходе дискуссии [по вопросу о составлении таких сложных юридических актов, как международные соглашения, уставы трибуналов и т. д.] было указано, что Специальный комитет по рассмотрению методов и процедуры в пунктах 13 и 14 своего доклада, утвержденного резолюцией 362 (IV) Генеральной Ассамблеи от 22 октября 1949 г. и приложенного к правилам процедуры,<sup>8</sup> сделал рекомендации относительно составления конвенций: «Что касается составления юридических текстов, то Специальный комитет особенно рекомендует пользоваться, по возможности, помощью небольших редакционных комитетов».

30. Специальный комитет вполне согласился с означенными рекомендациями. Ввиду того, что они уже были утверждены Генеральной Ассамблеей, Комитет не нашел нужным принимать новых положений по этому предмету. Специальный комитет считал, однако, желательным вновь подтвердить указанное положение в своем докладе. На основании этого Соединенное Королевство сняло свой проект предложения.<sup>9</sup>

*Составление резолюций Генеральной Ассамблеи<sup>10</sup>*

35. В добавление к вышеуказанным предложениям, Соединенное Королевство внесло проект (A/АС.60/L.22), которым предусматривались периодические совещания докладчиков комитетов с надлежащими должностными лицами Секретариата, имеющие целью установление, по мере возможности, общих для всех методов составления документов и обеспечение того, чтобы составляемые ре-

<sup>8</sup> См. стр. 35.

<sup>9</sup> Это предложение (A/АС.60/L.18) предусматривало:

«Чтобы в принципе проекты всех статей, текстов и актов перечисленных ниже видов составлялись или, в надлежащей стадии, пересматривались должным образом квалифицированными для такой работы экспертами:

- а) все положения для принятия Генеральной Ассамблеей;
- б) положения о круге ведения, функциях и полномочиях вспомогательных органов или трибуналов, которые в дальнейшем могут быть учреждены Генеральной Ассамблеей;
- в) все конвенции, декларации, соглашения или иные подобные международные акты, вырабатываемые под руководством Генеральной Ассамблеи, проекты которых должны быть составлены самой Ассамблеей, включая соглашения и акты, в которых Организация Объединенных Наций, в качестве организации, будет стороной».

<sup>10</sup> Предложенный Сальвадором текст (A/АС.60/L.20), замененный впоследствии пересмотренным текстом (A/АС.60/L.20/Rev.1), в который были внесены поправки Соединенного Королевства (A/АС.60/L.21), Бельгии и Египта. Этот видоизмененный текст в нижеследующей редакции был включен в рекомендации Специального комитета Генеральной Ассамблеей:

«е) как общее правило, председатель комитета в надлежащее время предлагает заместителю председателя и докладчику совместно с ним и с надлежащими сотрудниками Секретариата подвергнуть рассмотрению проекты резолюций с точки зрения стиля, формы и применения технических терминов и, в соответствующих случаях, указывать комитету на необходимые по их мнению изменения».



золюции представлялись удовлетворительными с точки зрения стиля, формы и применения в них технических терминов.

36. Было указано, что устройство периодических совещаний докладчиков может на практике оказаться затруднительным. Специальный комитет решил не делать по этому поводу официальной рекомендации. В то же время Комитет считает желательным, чтобы от времени до времени имели место неофициальные консультации докладчиков с сотрудниками Секретариата для достижения целей, упомянутых в предложении Соединенного Королевства.

*Доклады Генерального Секретаря, представляемые в соответствии с резолюцией 362 (IV) Генеральной Ассамблеи*

37. Соединенное Королевство внесло проект предложения (A/C.60/L.23) о том, чтобы просить Генерального Секретаря представлять Генеральной Ассамблее ежегодно доклады по вопросам, входящим в круг ведения Специального комитета, в которых указывалось бы, в какой мере Ассамблее и ее комитетам удалось в течение года приблизиться к желаемым целям, и предлагалось изменение или улучшение соответствующих методов и процедуры.

38. В ходе дискуссии представитель Генерального Секретаря напомнил о том, что Генеральная Ассамблея в пункте 6 резолюции 362 (IV) от 22 октября 1949 г. предложила Генеральному Секретарю «проводить соответствующие исследования и представлять в сроки, какие он признает желательными, надлежащие предложения об улучшениях методов и процедуры Генеральной Ассамблеи и ее комитетов...». Было указано, что Генеральный Секретарь неизменно обращает на вопрос улучшения процедуры и методов работы Генеральной Ассамблеи самое серьезное внимание и что в резолюции, требующей представления докладов, нет надобности.

39. Специальный комитет согласился с тем, что вопросы, затронутые в проекте Соединенного Королевства, могут в надлежащих случаях быть включены в доклады, представляемые Генеральным Секретарем согласно резолюции 362 (IV). Доклады эти должны представляться в надлежащие сроки и достаточно часто. В соответствии с тем предложение Соединенного Королевства было снято, и Комитет официальной рекомендации по этому предмету не сделал.

## ПРИЛОЖЕНИЕ III <sup>11</sup>

### ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ДОКЛАДОВ И ПЕТИЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИИ ЮГО-ЗАПАДНАЯ АФРИКА

#### *Особые правила, принятые Генеральной Ассамблеей на ее девятой сессии*

##### ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ДОКЛАДОВ

*Особое правило А:* Генеральная Ассамблея ежегодно получает от Комитета по Юго-Западной Африке доклад о Юго-Западной Африке, представляемый Комитету Южно-Африканским Союзом (или доклад о положении, существующем в территории Юго-Западной Африка, составляемый Комитетом в соответствии с пунктом 12с резолюции 749 А (VIII) Генеральной Ассамблеи) вместе с замечаниями Комитета по данному докладу и объяснениями надлежаще уполномоченного представителя Южно-Африканского Союза, если правительство Южно-Африканского Союза постановит следовать рекомендации Генеральной Ассамблеи и назначит такого представителя.

*Особое правило В:* Генеральная Ассамблея, как правило, руководствуется замечаниями Комитета по Юго-Западной Африке и, по мере возможности, основывает свои заключения на замечаниях Комитета.

##### ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ПЕТИЦИЙ

*Особое правило С:* Генеральная Ассамблея получает ежегодно от Комитета по Юго-Западной Африке доклад относительно представленных ему петиций. К докладу прилагаются краткие отчеты заседаний, на которых эти петиции обсуждались.

*Особое правило D:* Генеральная Ассамблея, как правило, руководствуется заключениями Комитета по Юго-Западной Африке и, по мере возможности, основывает свои заключения на заключениях Комитета.

##### ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

*Особое правило E:* На основании правила 62 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, заседания, на которых обсуждаются решения относительно отдельных лиц, должны быть закрытыми.

##### ПОРЯДОК ГОЛОСОВАНИЯ

*Особое правило F:* Решения Генеральной Ассамблеи по вопросам о докладах и петициях, касающихся территории Юго-Западной Африка, рассматриваются как решения по важным вопросам в том смысле, в котором это предусмотрено в пункте 2 статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций.

<sup>11</sup> См. резолюцию 844 (IX) от 11 октября 1954 года.

## УКАЗАТЕЛЬ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ<sup>1</sup>

<i>Правила</i>	<i>Правила</i>
<b>А</b>	
Административные и бюджетные вопросы . . . . .	
13, 85, 153—161	
<b>Б</b>	
Бюджет . . . . .	
13, 85, 153—161	
<b>В</b>	
Важные вопросы, категории их	85, 87
Вакансии	
Выборы и назначения для заполнения их	34, 107, 141, 150, 157, 160
Вспомогательные органы	
Доклады . . . . .	13
Учреждение . . . . .	162
Выборы . . . . .	31, 85, 94—96, 104—105, 107, 133, 140—152
<i>См. также</i> Голосование	
Выставление кандидатур не производится . . . . .	94
Генеральный Секретарь . . . . .	142
Дополнительные выборы . . . . .	141
Комитеты и подкомитеты, должностные лица . . . . .	103—105
Международный Суд, члены . . . . .	151—152
Мотивы голосования, выступления по — не разрешаются при тайном голосовании . . . . .	90, 129
Порядок . . . . .	94—96, 133
Председатель и заместители председателя . . . . .	31
Равенство голосов . . . . .	95, 133
Совет Безопасности, непостоянные члены	85, 143—145
Совет по Опекe, члены Совета, не управляющие территориями . . . . .	85, 148—150
Срок полномочий членов советов . . . . .	140
Экономический и Социальный Совет, члены . . . . .	85, 146—147
Выступления по мотивам голосования ( <i>см.</i> Выборы; Голосование)	
<b>Г</b>	
Генеральный комитет . . . . .	38—44
Представительный характер —	31, 38
Продолжительность сессии Генеральной Ассамблеи, дата закрытия . . . . .	2, 41, 100
	Генеральный комитет ( <i>продолжение</i> )
	Резолюции, изменения их . . . . .
	44
	Рекомендации о включении вопросов в повестку дня
	21, 23, 40
	Состав . . . . .
	38
	Участие представителей членов Ассамблеи, требующих включения каких-либо вопросов в повестку дня . . . . .
	43
	Функции . . . . .
	40—42, 44
	Члены-заместители . . . . .
	39
	Генеральный Секретарь
	Годовые и дополнительные доклады . . . . .
	13, 48
	Передача в главные комитеты
	66
	Данные о расходах, связанных с резолюциями . . . . .
	154—155
	Дополнительные вопросы для включения в повестку дня . . . . .
	14, 18
	Заявления на заседаниях . . . . .
	72, 113
	Извещение о созыве сессий
	5, 10, 11
	Международный мир и безопасность, поддержание . . . . .
	49
	Назначение . . . . .
	142
	Обязанности по отношению к Генеральной Ассамблее
	45—46
	Предварительная повестка дня . . . . .
	12—13
	Специальные сессии . . . . .
	8—9
	Уведомления в порядке статьи 12 Устава . . . . .
	49
	Главные комитеты ( <i>см.</i> Комитеты)
	Главные органы, кроме Генеральной Ассамблеи
	Вопросы, предложенные для внесения в повестку дня Генеральной Ассамблеи . . . . .
	13—14, 18
	Сессии Генеральной Ассамблеи, извещение . . . . .
	11
	Голосование . . . . .
	84—97, 125—134
	<i>См. также</i> Выборы
	Большинство в две трети голосов, требуемое . . . . .
	85—86
	Включение дополнительных и новых вопросов в повестку дня специальной сессии . . . . .
	19
	Вопрос о пересмотре предложений . . . . .
	83, 124

<sup>1</sup> Правила, номера которых напечатаны курсивом, относятся к процедуре в комитетах Генеральной Ассамблеи.

Правила	Правила
Голосование (продолжение)	Докладчики (продолжение)
Выборы членов Совета Безопасности, Совета по Опек и Экономического и Соци- ального Совета . . . . . 85	Избрание . . . . . 104—105, 107
Исключение из Организации ее членов . . . . . 85	Право на избрание . . . . . 103
Международный мир и без- опасность, поддержание . . . 85	Доклады
Прием новых членов . . . 85, 137	Вспомогательных органов . . . . 13
Приостановление прав и при- вилегий членов Организации 85	Генерального Секретаря . . . 13, 48, 66
Система опеки . . . . . 85	Комитетов . . . . . 15, 67—68, 164
Воздержавшиеся от — . . . 88, 127	Международного Суда . . . . . 13
Генеральный комитет,—в нем 38—39	Совета Безопасности 13, 137—138, 142
Доклады и петиции, касающиеся территории Юго-Западная Африка.	Совета по Опек . . . . . 13
Доклады комитетов, предложения об обсуждении их . . . . . 68	Специализированных учреждений 13
Компетенция, решения о . . . 81, 122	Экономического и Социального Совета . . . . . 13
Мотивы, выступления по — 90, 129	Доклады комитетов
Никто из представителей не может прерывать голосо- вания . . . . . 90, 129	Обсуждение на пленарном заседании . . . . . 68
Основные постановления 84, 87, 125, 126	Требование относительно — . . . . 15, 67, 164
Поименное голосование . . . 89, 128	Документы
Поправки к предложениям, ка- сающимся важных вопро- сов; требуемое большинство в две трети голосов . . . . . 86	Подготовка и рассылка . . . . 47
Порядок голосования . . . . . 89, 128	Сопровождающие предложения о включении вопросов в повестку дня . . . . . 20
Голосование поправок . . . 92, 131	Языки . . . . . 58—59
Порядок, соблюдаемый при— 90, 129	Должностные лица (см. Доклад- чики; Заместители предсе- дателей комитетов; Заме- стители Председателя Гене- ральной Ассамблеи; Предсе- датели главных комитетов; Председатель Генеральной Ассамблеи)
Постановление Председателя Генеральной Ассамблеи . . . 73	<b>Ж</b>
Постановление председателя комитета . . . . . 114	Журнал - языки, на которых он издается . . . . . 57
Правила процедуры, поправки к — . . . . . 164	<b>З</b>
Предложения . . . . . 93, 132	Заместители председателей комитетов
Предложения процедурного характера . . . . . 79, 120	Выборы . . . . . 105, 107
Председатель не голосует . . 37, 106	Генеральный комитет и — . . . 39
«Присутствующие и участвую- щие в голосовании члены» 88, 127	Исполняющий обязанности председателя . . . . . 107
Равенство голосов . . . . . 97, 134	Права и обязанности . . . . . 107
Раздельное голосование пред- ложений и поправок . . . . . 91, 130	Право голоса в случае заме- щения Председателя Гене- рального комитета . . . . . 39
Государства, не являющиеся членами Организации	Право на избрание . . . . . 109
Прелварительная повестка дня и — . . . . . 13	Заместители Председателя Гене- ральной Ассамблеи 31—33, 37
<b>Д</b>	Выборы . . . . . 31
Делегации . . . . . 25—26, 102—103	Генеральный комитет и — . . . 38—39
Докладчики	Исполняющий обязанности Председателя . . . . . 32—33
Внеочередные выступления . 71, 110	Не голосует . . . . . 37
	Права и обязанности . . . . . 33
	Срок полномочий . . . . . 31
	Чрезвычайные специальные сессии 65

Правила	Правила
Заместители представителей . . . . .	25—26, 103
Заседания	
Кворум . . . . .	69, 110
Открытые и закрытые . . . . .	62—63
Перерыв или закрытие . . . . .	78, 119
Порядок рассмотрения предложений о — . . . . .	79, 120
Права Председателя . . . . .	35, 108
<b>К</b>	
Кворум . . . . .	69, 110
Комитет по взносам . . . . .	159—161
Комитеты	
<i>См. также</i> Вспомогательные органы; Генеральный комитет; Докладчики; Заместители Председателя; Комитет по взносам; Консультативный комитет; Полномочия; Председатели главных комитетов; Председатель Специального политического комитета	
Главные комитеты . . . . .	101
Доклады . . . . .	15, 67—68, 164
Должностные лица	
Замещение . . . . .	107
Избрание . . . . .	103—105
Кворум . . . . .	110
Очередность вопросов, переданных в — . . . . .	100
Передача вопросов в — . . . . .	65—67, 99
Повестка дня, новые вопросы не поднимаются по инициативе комитетов . . . . .	99
Подкомитеты . . . . .	104
Представительство от членов Организации . . . . .	102—103
Стенографические отчеты . . . . .	60
Учреждение . . . . .	98
Компетенция Генеральной Ассамблеи или комитетов	
Решения по вопросу о — . . . . .	81, 122
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам . . . . .	156—158
<b>М</b>	
Международная система опеки . . . . .	85
Международный мир и безопасность, поддержание . . . . .	49, 85
Международный Суд	
Выборы членов Суда . . . . .	151—152
Доклады . . . . .	13
Минута молчания, посвященная молитве или размышлению . . . . .	64
<b>Н</b>	
Новое внесение предложений . . . . .	82, 123
<b>О</b>	
Ораторы	
<i>См. также</i> Прения	
Внеочередные выступления председателей и докладчиков комитетов . . . . .	71, 112
Ограничение времени	
Включение вопросов в повестку дня . . . . .	23
Выступления по мотивам голосования . . . . .	90, 129
Общее . . . . .	74, 115
Перерыв или закрытие заседания . . . . .	78, 119
Перерыв прений . . . . .	76, 117
Права Председателя . . . . .	35, 108
Прекращение прений . . . . .	77, 118
Ответ, слово для . . . . .	75, 116
Порядок выступлений . . . . .	70, 111
Прекращение записи . . . . .	75, 116
Права Председателя . . . . .	35, 108
Число выступлений, предоставляемых каждому представителю . . . . .	74, 115
Права Председателя . . . . .	35, 108
Число разрешаемых —, ограничения	
Включение пунктов в повестку дня . . . . .	23
Перерыв прений . . . . .	76, 117
Пересмотр предложений, предложение о — . . . . .	83, 124
Прекращение прений . . . . .	77, 118
Раздельное голосование предложений и поправок . . . . .	91, 130
Ответ, слово для — . . . . .	75, 116
Отчеты о заседаниях	
Обязанности Секретариата . . . . .	47
Краткие отчеты . . . . .	47, 56
Стенографические отчеты . . . . .	55, 60
Языки . . . . .	55—56
<b>П</b>	
Перерыв: <i>см.</i> Заседания; Ораторы; Прения; Сессии	
Пересмотр предложений . . . . .	83, 124
Повестка дня . . . . .	12—24
Генеральный комитет, функции . . . . .	40—41
Дополнительные вопросы:	
Очередные сессии . . . . .	14
Специальные сессии . . . . .	18—19
Изменение и исключение пунктов . . . . .	22
Новые вопросы:	
Очередные сессии . . . . .	15
Специальные сессии . . . . .	19
Объяснительные записки . . . . .	20
Предварительная повестка дня:	
Очередные сессии . . . . .	12—13
Специальные сессии . . . . .	16—17

Правила	Правила
Повестка дня (продолжение)	Председатель Генеральной Ассамблеи (продолжение)
Прения о включении вопросов в — . . . . . 23	Постановления Председателя . . . . . 73
Расходы, изменение распределения . . . . . 24	Права . . . . . 35—36
Утверждение . . . . . 21	Смена . . . . . 34
Поименное голосование: см. Голосование	Срок полномочий . . . . . 31
Полномочия . . . . . 27—29	Чрезвычайная специальная сессия 65
Временное допущение в качестве представителей . . . . . 29	Председатель Специального политического комитета, Генеральный комитет и — . . . . . 38—39
Комитет по проверке — . . . . . 28	Представители: см. Члены
Представление — . . . . . 27	Прекращение прений: см. Прения
Поправки: см. Предложения и поправки, определение — 92, 131	Прения
Порядок ведения заседаний, выступления к —	См. также Ораторы
Постановление по — . . . . . 73, 114	Перерыв . . . . . 76, 117
Права Председателя . . . . . 35, 108	Порядок рассмотрения предложений о — . . . . . 79, 120
При голосовании . . . . . 90, 129	Права Председателя . . . . . 35, 108
Порядок внесения поправок . . . . . 164	Прекращение — . . . . . 77, 118
Порядок, призыв к . . . . . 70, 74, 111, 115	Порядок рассмотрения предложений о — . . . . . 79, 120
Порядок производства дел . . . . . 65—83, 110—124	Права Председателя . . . . . 35, 108
Правила процедуры	Прием новых членов . . . . . 85, 135—139
Толкование и поправки . . . . . 163—164	<b>Р</b>
Предложения и поправки	Равенство голосов: см. Выборы; Голосование
Компетенция Генеральной Ассамблеи или комитетов . . . . . 81, 122	Раздельное голосование предложений и поправок: см. Голосование
Пересмотр . . . . . 83, 124	Расходы
Порядок голосования . . . . . 92—93, 131—132	См. также Комитет по взносам; Консультативный комитет
Порядок рассмотрения предложений процедурного характера . . . . . 79, 120	Предложения об изменении распределения расходов, внесение их в повестку дня . . . . . 24
Представление и рассылка . . . . . 80, 121	Сведения о расходах, связанных с резолюциями, рекомендованными комитетами . . . . . 155
Равенство голосов . . . . . 89, 134	Сметы расходов, подлежащие представлению . . . . . 154
Раздельное голосование — . . . . . 92, 130	Резолюции
Снятие и новое внесение . . . . . 82, 123	Проекты их, сопровождающие предложения о включении вопроса в повестку дня . . . . . 20
Председатели главных комитетов	Редакционные изменения Генеральным комитетом . . . . . 44
Внеочередные выступления . . . . . 71, 112	Сведения о расходах, связанных с — . . . . . 154—155
Выборы . . . . . 105	Сообщение их членам Организации . . . . . 61
Генеральный комитет и — . . . . . 38—39	Языки . . . . . 58
Замещение . . . . . 107	Резолюция 377 А (V) . . . . . 8—9, 19
Исполняющий обязанности Председателя . . . . . 107	<b>С</b>
Не голосуют . . . . . 106	Секретариат . . . . . 45—50
Постановления Председателя . . . . . 114	Заявления на заседаниях . . . . . 72, 113
Функции Председателя . . . . . 108—109	Обязанности по отношению к Генеральной Ассамблее . . . . . 47
Председатель Генеральной Ассамблеи . . . . . 30—37	Положения, касающиеся персонала . . . . . 50
Временный Председатель . . . . . 30	
Выборы . . . . . 31	
Генеральный комитет и — 38, 41—42	
Исполняющий обязанности Председателя . . . . . 32—33, 37	
Комитет по проверке полномочий и — . . . . . 28	
Не голосует . . . . . 37	

<i>Правила</i>	<i>Правила</i>
Сессии	<b>Т</b>
<i>См. также</i> Повестка дня	Технические советники . . . 25, 102—103
Очередные . . . . . 1—6, 11	Толкование правил процедуры . . . 163
Дата . . . . . 1	<b>У</b>
Извещение . . . . . 5, 11	Устав:
Место . . . . . 3—4	Статья 12 . . . . . 49
Перерыв . . . . . 6	Статья 17, 19 . . . . . 161
Продолжительность . . . . . 2	Статья 23 . . . . . 144
Специальные . . . . . 7—11	Статья 35 . . . . . 13
Извещение . . . . . 10—11	Статья 57 . . . . . 11
Созыв . . . . . 7—9	Статья 83, 85 . . . . . 148
Требование о созыве . . . . . 8—9	Статья 86 . . . . . 85, 148, 150
Чрезвычайные специальные сессии . . . . . 8—10, 65	<b>Ф</b>
Система опеки . . . . . 85	Финансовое управление: <i>см.</i> Административные и бюджетные вопросы
Снятие предложений . . . . . 82, 123	<b>Ч</b>
Совет Безопасности	Члены
Выборы непостоянных членов . . . . . 85, 143—145	Делегации . . . . . 25—26
Генеральный Секретарь, рекомендация относительно его назначения . . . . . 142	Полномочия — . . . . . 27—29
Доклады . . . . . 13, 137—138, 142	Дополнительные вопросы для включения в повестку дня и — . . . . . 14, 18
Международный мир и безопасность, поддержание	Исключение членов . . . . . 85
Прием новых членов, рекомендации Совета . . . . . 137—138	Предварительная повестка дня и — . . . . . 12—13
Специальные сессии Генеральной Ассамблеи, созыв их . . . . . 8—10	Представительство в главных комитетах . . . . . 102—103
Уведомления в порядке статьи 12 Устава . . . . . 49	Прием новых — . . . . . 85, 135—139
Советники . . . . . 25, 102—103	Приостановление прав и привилегий . . . . . 85
Совет по Опеке	Сессии, созыв их не в Центральном учреждении и — . . . . . 4
Выборы членов Совета, не управляющих территориями . . . . . 85, 148—150	Специальные сессии и — . . . . . 8—10
Доклады . . . . . 13	Участие в Генеральном комитете . . . . . 43
Специализированные учреждения	Чрезвычайные специальные сессии: <i>см.</i> Сессии
Административные бюджеты . . . . . 158	<b>Э</b>
Доклады . . . . . 13	Экономический и Социальный Совет
Сессии Генеральной Ассамблеи, извещение о созыве . . . . . 11	Выборы членов Совета . . . . . 85, 146—147
Срок полномочий	Доклады . . . . . 13
Заместители Председателя Генеральной Ассамблеи . . . . . 31	Эксперты . . . . . 25, 102—103
Комитет по взносам . . . . . 160	<b>Ю</b>
Консультативный комитет . . . . . 157	Юго-Западная Африка:
Председатель Ассамблеи . . . . . 31	Порядок рассмотрения докладов и петиций, касающихся территории Юго-Западная Африка.
Совет Безопасности, непостоянные члены Совета . . . . . 143	<b>Я</b>
Совет по Опеке, не управляющие территориями члены Совета . . . . . 149	Языки . . . . . 51—59
Члены советов . . . . . 140	Документы . . . . . 58—59
Экономический и Социальный Совет . . . . . 146	Другие языки (помимо официальных) . . . . . 54, 59
	<i>Журнал</i> . . . . . 57
	Отчеты заседаний . . . . . 55—56
	Официальные языки . . . . . 51
	Рабочие языки . . . . . 51
	Резолюции . . . . . 58
	Устные переводы . . . . . 52—54

## СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

- АВСТРАЛИЯ**  
Melbourne University Press,  
369 Lonsdale St., Melbourne C.1.
- АВСТРИЯ**  
Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1  
B., Wüllerstorff.  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
- АРГЕНТИНА**  
Editorial Sudamericana, S.A.,  
Albina 500, Buenos Aires.
- БЕЛЬГИЯ**  
Agence et Messageries de la Presse,  
S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.
- БИРМА**  
Curator, Govt. Book Depot,  
Rangoon.
- БОЛИВИЯ**  
Libreria Selecciones, Casilla 972,  
La Paz.
- БРАЗИЛИЯ**  
Livreria Agir, Rua Mexico 98-B,  
Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.
- ВЕНЕСУЭЛА**  
Libreria del Este, Av. Miranda,  
No. 52, Edf. Galipán, Caracas.
- ВЬЕТНАМ**  
Librairie-Papeterie Xuân Thu,  
185, rue Tu-do, B.P. 283, Saigon.
- ГАИТИ**  
Librairie «A la Caravelle»,  
Port-au-Prince.
- ГАНА**  
University College Bookshop,  
Univ. College of Ghana, Legon,  
Accra.
- ГВАТЕМАЛА**  
Sociedad Económico-Financiera,  
6a Av. 14-33, Guatemala City.
- ГЕРМАНИЯ**  
R. Eisenschmidt, Schwanthaler-  
strasse 59, Frankfurt/Main.  
Elwert und Meurer,  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
Alexander Horn,  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. Saarbach,  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
- ГОНДУРАС**  
Libreria Panamericana, Tegucigalpa.
- ГОНКОНГ**  
The Swindon Book Co.,  
25 Nathan Road, Kowloon.
- ГРЕЦИЯ**  
Kauffmann Bookshop,  
28 Stadion Street, Athènes.
- ДАНИЯ**  
Ejnar Munksgaard, Ltd.,  
Nørregade 6, København, K.
- ДОМИНИКАНСКАЯ  
РЕСПУБЛИКА**  
Libreria Dominicana,  
Mercedes 49, Ciudad Trujillo.
- ИЗРАИЛЬ**  
Blumstein's Bookstores,  
35 Allenby Rd., and  
48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.
- ИНДИЯ**  
Orient Longmans, Calcutta, Bombay,  
Madras, New Delhi and Hyderabad,  
Oxford Book & Stationery Co.,  
New Delhi and Calcutta.  
P. Varadachary & Co., Madras.
- ИНДОНЕЗИЯ**  
Pembangunan, Ltd.,  
Gunung Sahari 84, Djakarta.
- ИОРДАНИЯ**  
Joseph I. Bahous & Co.,  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
- ИРАК**  
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.
- ИРАН**  
Guliy, 482 Ferdowsi Avenue,  
Tehran.
- ИРЛАНДИЯ**  
Stationery Office, Dublin.
- ИСЛАНДИЯ**  
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar  
H. F., Austurstræti 18, Reykjavik.
- ИСПАНИЯ**  
Librería Bosch,  
11 Ronda Universidad, Barcelona.  
Librería Mundi-Prensa,  
Castello 37, Madrid.
- ИТАЛИЯ**  
Libreria Commissionaria Sansoni,  
Via Gino Capponi 26, Firenze, and  
Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
- КАМБОДЖА**  
Entreprise khmère de librairie,  
Imprimerie et Papeterie Sarl,  
Phnom-Penh.
- КАНАДА**  
The Queen's Printer, Ottawa,  
Ontario.
- КИТАЙ**  
The World Book Co., Ltd., 99 Chung  
King Road, 1st Section, Taipei,  
Taiwan.  
The Commercial Press, Ltd.,  
211 Honan Rd., Shanghai.
- КОЛУМБИЯ**  
Librería Buchholz, Av. Jiménez de  
Quesada 8-40, Bogotá.
- КОРЕЯ**  
Eul-Yoo Publishing Co., Ltd.,  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
- КОСТА-РИКА**  
Imprenta y Librería Trejos,  
Apartado 1313, San José.
- КУБА**  
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Ha-  
vana.
- ЛИБЕРИЯ**  
J. Momolu Kamara, Monrovia.
- ЛИВАН**  
Kinsay's College Book Co-operative,  
92-94, rue Bliss, Beirut.
- ЛЮКСЕМБУРГ**  
Librairie J. Trausch-Schummer,  
Place du Théâtre, Luxembourg.
- МАРОККО**  
Centre de diffusion documentaire  
du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire,  
Rabat.
- МЕКСИКА**  
Editorial Hermes, S.A.,  
Ignacio Mariscal 41, México, D.F.
- НИДЕРЛАНДЫ**  
N. V. Martinus Nijhoff,  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
- НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ**  
United Nations Association of  
New Zealand, C.P.O. 1011,  
Wellington.
- НОРВЕГИЯ**  
Johan Grundt Tanum Forlag,  
Kj. Augustsgt 7A, Oslo.
- ОБЪЕДИНЕННАЯ  
АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА**  
Librairie «La Renaissance d'Egypte»,  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- ПАКИСТАН**  
The Pakistan Co-operative Book  
Society, Dacca, East Pakistan.  
Publishers United, Ltd., Lahore.  
Thomas & Thomas, Karachi.
- ПАНАМА**  
José Menéndez, Agencia Internacio-  
nal de Publicaciones, Apartado 2052,  
Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
- ПАРАГВАЙ**  
Agencia de Librerías de Salvador  
Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43,  
Asunción.
- ПЕРУ**  
Librería Internacional del Perú, S.A.,  
Casilla 1417, Lima.
- ПОРТУГАЛИЯ**  
Livreria Rodrigues  
185 Rua Aures, Lisboa.
- САЛЬВАДОР**  
Manuel Navas y Cia.,  
1a. Avenida sur 37, San Salvador
- СИНГАПУР**  
The City Book Store, Ltd.,  
Collyer Quay.
- СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВ-  
СТВО**  
H. M. Stationery Office, P.O. Box 569  
London, S.E. 1 (and HMSO branches  
in Belfast, Birmingham, Bristol,  
Cardiff, Edinburgh, Manchester).
- СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
АМЕРИКИ**  
Sales Section, Publishing Service,  
United Nations, New York.
- СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**  
Международная книга, Смолен-  
ская площадь, Москва.
- ТАИЛАНД**  
Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat  
Road, Wat Tuk, Bangkok.
- ТУРЦИЯ**  
Librairie Hachette, 469 Istiklal Cad-  
desi, Beyoglu, Istanbul.
- УРУГУВАЙ**  
Representación de Editoriales,  
Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342,  
1° piso, Montevideo.
- ФИЛИППИНЫ**  
Alemar's Book Store,  
749 Rizal Avenue, Manila.
- ФИНЛЯНДИЯ**  
Akateeminen Kirjakauppa,  
2 Keskuskatu, Helsinki.
- ФРАНЦИЯ**  
Editions A. Pedone,  
13, rue Soufflot, Paris V°
- ЦЕЙЛОН**  
Lake House Bookshop,  
Associated Newspapers of Ceylon,  
P.O. Box 244, Colombo.
- ЧЕХОСЛОВАКИЯ**  
Československý Spisovatel,  
Národní Třída 9, Praha 1.
- ЧИЛИ**  
Editorial del Pacifico,  
Ahumada 57, Santiago.  
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.
- ШВЕЙЦАРИЯ**  
Librairie Payot, S.A., Lausanne,  
Genève.  
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17,  
Zürich 1.
- ШВЕЦИЯ**  
C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel  
A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.
- ЭКВАДОР**  
Librería Científica,  
Casilla 362, Guayaquil.
- ЭФИОПИЯ**  
International Press Agency,  
P.O. Box 120, Addis Ababa.
- ЮГОСЛАВИЯ**  
Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slo-  
venia.  
Državno Preduzeće, Jugoslovenska  
Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
Prosveta, 5. Trg. Bratstva i Jedinstva,  
Zagreb.
- ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ  
СОЮЗ**  
Van Schaik's Bookstore (Pty.) Ltd.,  
Church Street, Box 724, Pretoria.
- ЯПОНИЯ**  
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-  
Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу :

Sales Section, United Nations, New York, U.S.A.; или  
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

[61R1]